

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!



PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

JANUARY 13 JANVIER 2021 ~ VOL. 35 #01

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



PONTIAC
Photo: Carl Hager



LITCHFIELD
Photo: Allyson Beuregard



PONTIAC
Photo: Carl Hager



PLAISIRS D'HIVER SUR LE PONTIAC WINTER FUN ACROSS THE PONTIAC



PONTIAC
Photo: Carl Hager



GREEN LAKE
Photo: Glen Ansell

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!

Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 12, 13, 14 & 15

DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



32 ANS
32 YEARS

Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Québec imposes "shock therapy" with curfews

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC - On January 6, with Québec reaching record daily case numbers, Premier François Legault announced a "shock therapy" to get Covid infections under control: a four-week, province-wide lockdown including nightly curfews.

All of Québec, except the Cree Territory of James Bay and Nunavik, are on Maximum Alert (red zone) until February 8. Curfews began January 9: everyone must remain in their homes between 8 pm and 5 am, with exceptions for essential work, healthcare and humanitarian reasons. Rule breakers face fines between \$1,000 and \$6,000.

To comply with the 8 pm curfew, businesses must close no later than 7:30 pm, but drugstores and service stations follow their normal schedules.

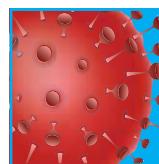
Elementary schools reopened on schedule January 11, but virtual learning was extended until January 18 for high schools. In elementary schools, all students except

businesses like grocery stores, dentists and other health specialists, gas stations and pharmacies remain open, but they can only sell essential goods and services. Curb-side pick-up is allowed for non-essential businesses. Bars, restaurants (except for takeout or delivery), salons, spas, theatres, museums, and casinos are closed.

Daycares remain open at 100% occupancy. Attendance is optional and children will not lose their places, but parents must pay regardless. Drop-in daycares are closed.

No private gatherings or home visits are allowed, except for caregivers, people offering service, support and/or labour for work already planned, and people living alone who can receive only one visitor.

Public gatherings are also not permitted, except for funerals which are



NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU 26 DÉCEMBRE 2020 ~ AS OF DECEMBER 26, 2020

PONTIAC	L'OUTAOUAIS	QUÉBEC
inclus la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac.	TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 453	Total à ce jour / Total to date: 228,821
TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 6	Total à ce jour / Total to date: 5,294	Total des décès / Total deaths: 8,686
Total à ce jour / Total to date: 60	Total des décès / Total deaths: 133	COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC No cases have been reported in the schools in MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.

CENTRE DE SERVICES SCOLAIRES DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS

Seulement un cas a été signalé dans les écoles de la MRC de Pontiac ou de la municipalité de Pontiac.

Vaccination

The Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) received its first doses of Pfizer's COVID vaccine on December 21. Vaccination began that morning at the CHSLD Lionel-Emond in Gatineau.

---- "COVID" p. 16

Mise à jour COVID-19

Le Québec impose une "thérapie de choc" avec des couvre-feux

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC - Le 6 janvier, alors que le Québec atteignait un nombre record de cas quotidiens, le Premier Ministre François Legault a

annoncé une « thérapie de choc » pour maîtriser la transmission de la COVID-19 : un nouveau confinement de quatre semaines à l'échelle de la province, incluant un couvre-feu nocturne.

MERCI à tous les travailleurs de première ligne et intervenants essentiels durant ce temps de pandémie de la Covid-19 & surtout pendant la période des Fêtes!

THANK YOU to all the frontline & essential workers during this time of Covid-19 pandemic & especially during the holiday season!



RESTEZ EN SÉCURITÉ!
STAY SAFE!

Merci / Thank you!
Claudette Stanton

Tout le Québec, à l'exception du territoire cri de la Baie James et du Nunavik, est en état d'alerte maximale (zone rouge) jusqu'au 8 février. Les couvre-feux ont commencé le 9 janvier : chacun doit rester chez lui entre 20 heures et 5 heures du matin, à l'exception des travaux essentiels, des soins de santé et des raisons humanitaires. Les personnes qui enfreignent les règles sont passibles d'une amende de 1 000 à 6 000 dollars.

Comme pour la fermeture des Fêtes, seuls les commerces essentiels comme les épiceries, les dentistes et autres spécialistes de la

santé, les optométristes, les stations-service et les pharmacies restent ouverts, mais ils ne peuvent vendre que des biens et services essentiels. Les commerces non essentiels sont autorisés à livrer des marchandises en dehors de leur établissement. Les bars, les restaurants (sauf pour les plats à emporter ou les livraisons), les salons, les spas, les théâtres, les musées et les casinos sont fermés.

Pour respecter le couvre-feu de 20 heures, les commerces doivent fermer au plus tard à 19h30, mais les pharmacies et les stations-service suivent leur

horaire normal.

Les écoles primaires ont rouvert leurs portes selon l'horaire prévu le 11 janvier, mais l'apprentissage virtuel a été prolongé jusqu'au 18 janvier pour les élèves du secondaire. Dans les écoles primaires, tous les élèves, à l'exception des enfants d'âge préscolaire, doivent porter un masque dans les zones communes, et les élèves des cinquième et sixième année doivent également le porter en classe.

Au secondaire, le gouvernement fournira désormais à chaque élève deux masques de procédure par jour.

Les garderies restent ouvertes avec un taux d'occupation de 100 %. La fréquentation est facultative et les enfants absents ne perdent pas leur place, mais les parents doivent quand même payer. Les haltes-garderies sont fermées.

Les rassemblements privés et les visites à domicile ne sont pas autorisés, à l'exception des aides-soignants, des personnes offrant un service, un soutien et/ou de la main-d'œuvre pour un travail déjà prévu, et des personnes vivant seules qui ne peuvent recevoir qu'un seul visiteur.

--- Suite en p. 11

Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

#RBQ 8002-9010-12

Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ# 5766-4872-01

RAMASSAGE CURBSIDE PICKUP ONLY!
à partir du lundi 11 janvier / beginning Monday, January 11th.

Ouvert de 11 h à 16 h les lundis,
merredis et vendredis UNIQUEMENT.
Toutes les commandes peuvent être passées
par téléphone au 819-647-3729, sur la
page facebook de notre magasin (messages)
ou par SMS au 819-647-8300.

MERCI POUR VOTRE PATIENCE ET VOTRE SOUTIEN / THANK YOU FOR YOUR PATIENCE & SUPPORT.

STEDMAN'S V&S
375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729 • Stedman's V&S

Des manifestants réclament leur liberté

GAETAN FORGUES

SHAWVILLE - Le 3 janvier, environ 70 manifestants ont défilé dans les rues de Shawville en brandissant des pancartes pour exprimer leur désaccord avec les mesures de confinement et les restrictions imposées par la Santé publique du Québec pendant la pandémie.

Selon une manifestante, Melinda Hodgins, la manifestation n'était pas l'initiative d'une seule personne. L'idée est plutôt née de discussions sur les médias sociaux, où il y avait un consensus sur la nécessité de faire quelque chose. La plupart des gens ont dénoncé l'effet des restrictions sur les petites entreprises et de la distinction entre biens essentiels et non essentiels. D'autres ont remis en question les limites imposées aux rassemblements religieux et la nécessité d'un confinement alors que le nombre



Le 9 janvier, environ 50 personnes ont protesté dans les rues de Fort-Coulonge contre les mesures de confinement du gouvernement.

de cas dans le Pontiac est dû être placés en zone rouge », a déclaré Mme Hodgins. Une autre manifestation a eu lieu à Fort-Coulonge, le 9 janvier.

Une autre manifestante, Jackie McBane, a expliqué qu'elle n'a pas pu remplacer le manteau d'hiver endommagé de son fils, les magasins n'étant pas autorisés à vendre des vêtements comme ils sont considérés comme non essentiels. Elle s'est toutefois dite reconnaissante envers sa commu-

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAIN À EMPORTER

DALE'S



Home
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

nauté, si solidaire et serviable, car de nombreuses personnes lui ont offert de l'aide et quelqu'un a finalement donné un manteau à son fils.

« Ces mesures ajoutent beaucoup de stress à la population, tant pour les résidents que pour les entreprises. Il faut faire quelque chose. De nombreuses petites entreprises sont fermées, alors que les magasins à grande surface restent ouverts », a déclaré Pat Goyette, qui a assisté à la manifestation. L'événement ne s'est toutefois pas déroulé sans heurt. Plusieurs personnes qui ont vu des photos et des vidéos de la manifestation sur les médias sociaux ont déploré le fait que peu de participants ont porté le masque ou respecté la distanciation physique. La Sûreté du Québec a d'ailleurs dû intervenir pour rappeler aux manifestants la nécessité de respecter ces mesures sanitaires.



Ahmad Hassan
Pharmacien-propriétaire

affilié à **UNIPRIX**
SANTÉ

332, rue Main, Shawville • 819 647-6565

Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

PUL0032615.1

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite
- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances

provenant d'autres pharmacies .

* Certaines restrictions s'appliquent.

We transfer your prescriptions from other pharmacies*.

* Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
DIMANCHE / SUNDAY 10AM À/TO 3PM

Envie de réussir votre vie?

POUR ÊTRE HEUREUX EN HARMONIE
AVEC SOI-MÊME AU QUOTIDIEN

Le mardi 19 janvier
De 18 h à 19 h 30

Activité virtuelle
par Zoom

Un atelier mensuel
Gratuit!
De 10 à 17 ans

Pour réservation et
Plus d'information :
Mdjdesiree@gmail.com
819-209-7626



**Desire to succeed
in your life?**

TO BE HAPPY IN HARMONY WITH
YOURSELF ON A DAILY BASIS

Tuesday, January 19
from 6 pm - 7:30 pm

Virtual activity
by Zoom

A free monthly
Youth workshop!
Ages 10 -17 years

Reservations and
more information:
Mdjdesiree@gmail.com
819-209-7626



LES MAISONS des jeunes
du Pontiac

IDENTITÉ +
UN PROGRAMME POUR LES JEUNES

Entente de
développement
culturel

IPONTIAC

Québec

ÉDITORIAL



Francois
CARRIER
ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

Faire de 2021 une meilleure année

Enfin une nouvelle année, qui devrait apporter de nouveaux horizons économiques et politiques, mais surtout l'après-COVID-19. Les premières semaines de 2021 ressembleront à celles du mois de mars 2020, mais il ne faut pas désespérer. La vaccination va éventuellement s'accélérer et certaines libertés seront retrouvées. D'ici là, la vigilance est de mise, chacun doit faire un effort.

L'année a drôlement commencé. Le voyage dans le Sud de l'ancien chef intérimaire du Parti libéral du Québec, Pierre Arcand, a laissé un goût amer à plusieurs personnes, qui ont dû éviter des déplacements et annuler des rassemblements du temps des Fêtes, des bals de fin d'année, des mariages, des baptêmes, des fêtes d'anniversaires et même, reporter et restreindre certaines cérémonies funèbres. Comment peut-on prendre ce genre de décision en tant que député? Les politiciens qui ont pris la décision de voyager par plaisir ont fait montre d'un profond manque de respect envers les personnes qui respectent les règles. Même si Pierre Arcand s'est déjà vu retirer ses titres de porte-parole, il devrait avoir l'humilité de démissionner. Les politiciens se doivent

de montrer l'exemple. S'ils en sont incapables, ils devraient faire autre chose que de représenter la population.

Comme plusieurs de nos lecteurs, j'ai reçu des offres de la part d'entreprises aériennes pour partir en voyage. Comme plusieurs autres canadiens, je devais me rendre par affaires à l'étranger en mars 2020 et j'avais acheté mon billet d'avion à l'automne 2019, bien avant la pandémie. L'entreprise aérienne n'a pas voulu nous rembourser, mais elle a été obligée de nous accorder un crédit-voyage. Depuis, cette même entreprise m'incite sans relâche à voyager, en m'envoyant chaque semaine des offres de vols et de forfaits-voyage. Cette situation n'est pas normale ni acceptable, alors que la pandémie s'aggrave. Certes, les temps sont durs pour les compagnies aériennes, mais ils le sont tout autant pour nos restaurants. Pourtant, la vaste majorité des restaurateurs ont respecté les règles sanitaires et convié leurs clientèles à faire de même. Pour assurer l'avenir même de son gouvernement, Justin Trudeau a dû rectifier le tir afin d'empêcher que des voyageurs revenant du Sud touchent 1000 \$ en prestations pour la période d'isolement de 14 jours.

Toute décision qui peut mener à une plus grande propagation du virus a des impacts négatifs dans notre hôpital et dans nos municipalités. Alors que nous devons nous endetter pour soutenir notre économie, que de nombreux sacrifices sont faits chaque jour, il est indispensable que nous soyons tous égaux et responsables dans la lutte contre la pandémie. Quels que soient les paliers de gouvernements, il faudra que les décisions mises en place soient respectées par tous pour que notre année 2021 se déroule sous de meilleurs ciels.

LES MAISONS DES JEUNES DU PONTIAC REÇOIVENT UN DON POUR LEURS RÉNOVATIONS

Les Maisons des jeunes du Pontiac à Rapides-des-Joachims ont récemment reçu un don de 5020 \$ de la Deep River and District Community Foundation pour acheter et installer des fenêtres et des portes au siège de l'organisation au cours du printemps 2021. Le bâtiment centenaire, qui abrite les Maisons des jeunes et le centre communautaire du village, a également servi comme école et comme salle de rassemblement pendant plusieurs années. De nombreuses rénovations ont été effectuées cet été. La peinture a été entièrement refaite, de nouveaux revêtements de plancher ont été posés et les salles de toilettes ont été rénovées. Les fenêtres d'origine de l'édifice laissent entrer beaucoup d'air froid en hiver, ce qui explique son inefficacité énergétique et le rend difficile à chauffer.



SUBMITTED

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Allyson
BEAUREGARD
RÉDACTEUR / MANAGING EDITOR
editor@journalpontiac.com

Christmas...anytime?

*There are toys for girls and boys
Silver bells make merry noise
Yet you should remember from
the start*

*Christmas is a feeling in your heart
Holly wreaths and mistletoe
Carols by the candle's glow
These aren't the most important part*

*Christmas is a feeling in your
heart...*

*Christmas Day will soon be gone
Yet the joy will linger on
If you only learn to do your part
Let Christmas be a feeling in
your heart*

*Written by Joe Darian
and George Kleinsinger;
performed by Andy Williams.*

With the COVID pandemic reaching record highs, Christmas was different this year for most people. The Pontiac "went red" just a week before Christmas Eve, banning all gatherings. For the most part, the hustle and bustle of the holidays was replaced with quiet time at home; quick, physically-distanced exchanges with family and friends; and virtual gatherings.

Some people welcomed the down-time

with open arms, but for others, COVID Christmas felt like a sombre end to an already stressful, challenging and depressing year: another defeat. In the Pontiac, there was a lot of anger over the region being placed in the red zone – the result of a blanket decision the government made for the entire province – despite the region's low case counts.

But as the above lyrics emphasize, Christmas isn't simply a time or a season, it's more a state of mind. This feeling doesn't need to come once a year and be packed up on Boxing Day along with the tree, lights and other decorations. Christmas is what you make it, even if it means celebrating it at a more appropriate (and legal!) time.

If not being able to host Christmas gatherings last year with family and friends feels like a defeat, how about writing a rain check? In these times, postponing events is trendy! Why not hold your traditional Christmas gathering in February, March or even June, whenever the restrictions allow it? Missed out on an annual gift exchange, Secret Santa, talent show, or any other holiday tradition? Do it then too!

It may have felt as though the Grinch truly stole Christmas this year, but in the end, we can choose to dwell on the things we missed out on, or we can decide to focus on the things we have. We can decide to be flexible; a growing requirement of life during a pandemic. We can choose to be patient, strong and resilient. These are powers no Grinch or pandemic can steal!

Happy New Year dear readers, and best wishes for a fresh, safe, happy and healthy 2021!

RAPIDES' MAISON DES JEUNES LANDS DONATION FOR RENOS

Les Maisons des Jeunes du Pontiac in Rapides-des-Joachims recently received a \$5,020 donation from the Deep River and District Community Foundation to purchase and install windows and doors in the organization's headquarters in spring 2021. The building that houses the youth centre and the village's community centre is about 100 years old. Many years ago, the building was used a school house, then as a gathering hall for several years. The building underwent several renovations this summer; painting the entire building and installing new flooring, toilets and bathroom vanities. The building's original windows let in a lot of cold air in the winter, making it energy inefficient and hard to heat.

Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,

Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor(editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);

Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production(journal@journalpontiac.com)

Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists

Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Laverty, General Manager (info@journalpontiac.com)

Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9,400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association: CARD; CMCA; CNRIE; Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

**NEWSPAPERS
MATTER**
 NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
matter.ca**

Shout out for all your excellent coverage

A hearty thank you to all the staff and freelance writers at the *Journal*. I always look forward to the *Pontiac Journal* and enjoy the thought-provoking editorials, accurately printed social and civic activities

Good riddance

On the eve of the collapse of the Trump era in the Whitehouse, a presidency considered to have been a gross "error" by many, it's unbelievable that Trump still clings to the notion that he should remain president even though he lost the popular vote by 8 million votes. Calling the Georgia Secretary of State and demanding he "find" 11,780 votes is criminal.

It's disappointing, to say the least, to see how Republicans have demolished the notion of tradition, politesse, and good sense in the totally bizarre partisan hope of retaining the

and a genuine portrayal of Pontiac spirit!
 Thank you/merci for coverage of a crazy past year and all the best for 2021!

**Karen Towle
BRISTOL**

presidency. Wrecking democracy doesn't matter to these selfish politicians.

Trump was bombastic in his messaging. He tapped into the despair of the social and economic inequality Americans find themselves in. But he did not deliver the goods and wasn't up to the challenge of being a great president. Achieving nothing beside division and social rancour, Trump will be long remembered for his incompetence, narcissism, greed and anti-social views on people he targeted as collateral damage in his quest for the ultimate office.

**Carl Hager
PONTIAC**

Disputing Will Amos' claims about nuclear energy

Pontiac MP William Amos' letter in the December 16 edition touts the creation of "an inclusive engagement process" to "modernize Canada's radioactive waste policy" and promote "long-term management solutions in alignment with best international standards and practices." A national waste management strategy is what many have been pressing his government to develop for years. But Mr. Amos deceives citizens in several things said and unsaid in his letter.

For one, he states the purpose is to "elaborate on the existing policy". In fact there is no current policy, only a billion dollar private contract with SNC-Lavalin. The Liberals entrusted the power to implement Canada's radioactive waste plan to the Nuclear Waste Management Organization (NWMO).

NWMO say it will lead a dialogue to develop an integrated radioactive waste management strategy through "close collaboration of waste owners and producers, Indigenous peoples and other interested Canadians." Mr. Amos describes the NWMO as an innocuous sounding non-profit organization, but the NWMO is made up of very profitable nuclear industry owners and producers themselves. How hard can it be for

them to "collaborate" with themselves?

Finally, Mr. Amos asserts nuclear power will play a significant role in helping Canada meet emissions targets. But the facts are otherwise: the "modular reactors" they want to develop are extremely costly, scientifically unproven, and expected to take 10-15+ years to complete - too late to provide the heavy lifting our government has to do now to meet 2030 targets. They also generate little power relative to other forms of renewable energy, along with very toxic waste.

By all means, please do participate in the consultation with other Canadians and Indigenous peoples who have long been calling on the government to put its money where its mouth is: go to www.radwaste-review.ca. Tell them you want the government to create a real nuclear waste management policy that puts safety first, is based on best practices and is regulated by an impartial regulator. Tell them you want them to stop subsidizing dirty nuclear power and fossil fuels and invest instead in renewable, sustainable energies to get real about meeting our obligations to reduce carbon emissions and protecting people and the planet, once and for all.

**Denise Giroux
CANTLEY**

The poor get poorer

Fred Ryan's editorial "A tax on predatory profit-taking?" gently pointed out the economic disparities in our society. While some CEO's of big corporations earn about \$30,000 a day, the Trudeau government has the audacity to ask very poor and vulnerable people to repay CERB benefits if

they didn't quite meet the eligible criteria of earning \$5,000 in the previous year.

Policies allowing excessive salary earnings are deliberate and unlikely to change with this Trudeau government.

**Carl Hager
PONTIAC**

Pour contester les affirmations de Will Amos sur l'énergie nucléaire

La lettre du député de Pontiac William Amos dans l'édition du 16 décembre vante la création d'un "processus d'engagement inclusif" pour "moderniser la politique canadienne en matière de déchets radioactifs" et promouvoir "des solutions de gestion à long terme en alignement avec les meilleures normes et pratiques internationales". Une stratégie nationale de gestion des déchets est ce que beaucoup pressent son gouvernement d'élaborer depuis des années. Mais M. Amos trompe les citoyens par plusieurs choses dites et non dites dans sa lettre.

D'une part, il déclare que le but est de "développer la politique existante". En fait, il n'y a pas de politique actuelle, seulement un contrat privé d'un milliard de dollars avec SNC-Lavalin. Les Libéraux ont confié à la Société de gestion des déchets nucléaires (SGDN) le pouvoir de mettre en œuvre le plan de gestion des déchets radioactifs du Canada.

La SGDN déclare qu'elle mènera un dialogue pour élaborer une stratégie intégrée de gestion des déchets radioactifs grâce à "une collaboration étroite des propriétaires et des producteurs de déchets, des peuples autochtones et des autres Canadiens intéressés". M. Amos décrit la SGDN comme une organisation à but non lucratif d'apparence inoffensive, mais la SGDN est composée de propriétaires et de producteurs de l'industrie nucléaire eux-mêmes très rentables. Est-il difficile pour eux de "collaborer" avec eux-mêmes ?

Enfin, M. Amos affirme que l'énergie

nucléaire jouera un rôle important pour aider le Canada à atteindre ses objectifs en matière d'émissions. Mais les faits sont tout autres : les "réacteurs modulaires" qu'ils veulent développer sont extrêmement coûteux, scientifiquement non prouvés et devraient prendre plus de 10 à 15 ans pour être achevés - trop tard pour fournir le gros du travail que notre gouvernement doit faire maintenant pour atteindre les objectifs de 2030. Ils produisent également peu d'énergie par rapport à d'autres formes d'énergie renouvelable, ainsi que des déchets très toxiques.

N'hésitez pas à participer à la consultation avec d'autres Canadiens et peuples autochtones qui demandent depuis longtemps au gouvernement de joindre le geste à la parole : rendez-vous sur www.radwastereview.ca. Dites-leur que vous souhaitez que le gouvernement élabore une véritable politique de gestion des déchets nucléaires qui donne la priorité à la sécurité, se fonde sur les meilleures pratiques et soit réglementée par un organisme de contrôle impartial. Dites-leur que vous voulez qu'ils cessent de subventionner l'énergie nucléaire sale et les combustibles fossiles et qu'ils investissent plutôt dans les énergies renouvelables et durables afin de respecter réellement nos obligations en matière de réduction des émissions de carbone et de protection des personnes et de la planète, une fois pour toutes.

**Denise Giroux
CANTLEY**

Un impôt sur la fortune excédentaire ?

Votre éditorial de décembre dernier, qui prône un « impôt sur la fortune », vient d'être soutenu par Bloomberg news - leur « Bloomberg Billionaires Index » pour 2020 montre que les 500 personnes les plus riches ont ajouté 1,8 trillion de dollars à leur patrimoine combiné (7,6 trillions de dollars). Cela concerne le monde entier, et pas seulement les riches canadiens. L'ONU rapporte que l'année dernière, 207 millions de personnes supplémentaires ont glissé dans la « pauvreté extrême » au cours de la même période. Selon Bloomberg, Elon Musk (de Tesla) était en tête de liste ; en fait, le rapport indique que son accumulation de richesse pendant l'année de la pandémie a été

la plus rapide de toute l'histoire. Plus rapide que la conquête du monde connu par les Romains ou le pillage des Amériques par les Espagnols.

Dans ce contexte, je pense que votre argument en faveur d'un impôt spécial sur la fortune est incontournable. Nous allons sortir de cette pandémie avec une dette publique très importante, qui doit être remboursée le plus rapidement possible pour éviter d'écraser les paiements

d'intérêts sur cette dette. J'invite instamment mes amis conservateurs à reconnaître qu'il s'agit là d'une voie légitime pour nous débarrasser de la dette écrasante que nous avons assumée pour éviter que nous tous (les riches aussi) ne soyons écrasés par la Covid-19. Comme vous l'avez écrit, nous devons protéger les gens, pas les profits. Voilà une idée originale!

**Ernest Albright, PhD
PONTIAC**

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...
Fred Ryan's Dispatches p. 17

Protestors demand lock-down freedom

GAETAN FORGUES

SHAWVILLE – Around 70 demonstrators walked the streets of Shawville, January 3, waving signs and voicing their disagreement with Québec's lock-down measures and public health restrictions during the pandemic.

According to one protestor, Melinda Hodgins, there really wasn't one sole organizer of the demonstration; it was born from discussions on social media where there was a general consensus that something needed to be done. Most people denounced the effect the restrictions have had on

small businesses and what is deemed essential or non-essential, while others questioned limits on religious gatherings and the need for a lockdown when Pontiac's case counts are so low.

"There will be more protests throughout the Pontiac. We will never give up the fight for our rights. Our area has very few cases so we never should have been placed in a red zone," said Hodgins. Another protest was held in Fort-Coulonge, January 9, with about 50 participants.

Another protestor, Jackie McBane, described how she was unable to replace her son's winter coat after his

broke because stores are not allowed to sell clothing, as it is deemed non-essential. She said she is thankful to live in such a supportive and helpful community because many people messaged her offering to help and someone eventually gave her son a coat.

"The measures are adding a lot of stress on the population, both residents and businesses. Something needs to be done. Many small businesses are closed while big box stores remain open," said Pat Goyette, who attended the protest.

But the event wasn't without some backlash of its own. Several people who



About 70 people protested the government's lockdown measures in the streets of Shawville, January 3.

saw pictures and videos on social media decried that few people wore masks or

kept a physical distance from others. The Sûreté du Québec intervened at one

point to reiterate the need to wear masks and keep a safe distance from others.

GF

Revue de l'année 2020

LIONEL TESSIER

Janvier-février

On a enregistré un record de pannes d'électricité à l'Isle-aux-Allumettes au cours des dernières semaines.

Interruptions du service d'obstétrique à l'hôpital communautaire de Shawville. Un manque de personnel forcera la fermeture de ce service pour six mois à partir du 21 février.

Xavier Lusignan rem-

porte le titre de Champion canadien junior d'haltérophilie.

En février, une douzaine d'élèves du Pontiac parcourent plus de 130 km en skis de fond pour se rendre jusqu'au

Parlement à Ottawa.

La Commission scolaire des Hauts-bois-de-l'Outaouais est remplacée par le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO).

Cindy Phillips devient directrice du développement économique à la MRC de Pontiac.

Mars-avril

Mi-mars : début des alertes COVID-19. Des mesures préventives seront mises en place dans tous les secteurs, dont des fermetures temporaires de commerces et de frontières, la mise en place de contrôles routiers, des fermetures d'écoles, l'annulation ou le report de plusieurs événements : Foire de Shawville, Oktoberfest, Festival western, Festival d'été de Campbell's Bay...

Les travaux de restauration du pont Marchand (pont Rouge) se poursuivent et on s'attend à ce que le travail soit complété en août 2021.

Peu d'inondations printanières affectent la région, contrairement à 2019.

Mai-juin

Réouverture des écoles, des garderies et des commerces au début de mai, mais plusieurs parents décident de garder leurs enfants à la maison.

L'Entourelle (service pour femmes victimes de violence conjugale) reçoit un nombre

plus important d'appels à l'aide.

Décès du maire et préfet Raymond Durocher le 15 mai, après plus de 25 ans de services publics.

Interdiction de feux à ciel ouvert à cause de la sécheresse de ce printemps qui persiste.

Projet équipiste : installation de postes de réparation pour vélos sur la piste PPJ à Bristol, Vinton et Waltham.

La SADC locale reçoit plus d'un million de dollars du Fédéral pour aider les entreprises aux prises avec les conséquences de la COVID.

Création d'une zone protégée sur les rivières Noire et Coulonge par le CREDDO.

Réouverture des églises et lieux de cultes à la fin juin.

Juillet-août

Le projet de réouverture de la scierie Davidson (Énergie Davidson) reçoit l'appui du public.

Ouverture d'une plage publique sur la rivière Coulonge, près du pont de la route 148.

Déconfinement partiel, mais obligation de porter un masque dans les transports publics et dans les commerces.

Les cultivateurs craignent que leur récolte de foin soit compromise par la sécheresse.

Le retour en classe est planifié pour septembre et des procédures anti-covid

seront appliquées : port du masque pour les élèves de plus de 10 ans, enseignement à distance...

Septembre-octobre

Le comité Terry Fox du Pontiac invite le public à participer au Marathon de l'espoir.

Augmentation de 300% de l'enseignement à domicile.

Le père Justin Bertrand est affecté hors du Pontiac.

La vétérinaire Alida Jones prend sa retraite, de même que Ken Pack, le gérant du Tigre Géant à Shawville.

Ouverture de la Clinique Lotus pour urgences mineures à Shawville.

Des fouilles archéologiques permettent de trouver l'emplacement du Fort Coulonge de 1848.

Décès accidentel de Sylvain Bégin, pompier et bénévole bien connu.

Michaela Cahill termine en 3e place à La Voix.

Novembre-décembre

La Coopérative du Centre de loisirs des Draveurs (aréna) a dû décider de garder l'aréna fermé pour l'hiver 20-21.

Gaston Allard, le maire de Fort-Coulonge, remet sa démission le 11 novembre et est remplacé par la conseillère Debbie Laporte.

La MRC décide de faire un don de 10 000\$ à Bouffe Pontiac, qui n'a pas pu faire ses activités de collecte de fonds habituelles.



Canadian Nuclear Laboratories | Laboratoires Nucléaires Canadiens



ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – La MRC de Pontiac a tenu sa dernière réunion du Conseil des maires (CdM) pour 2020 le 16 décembre dernier par téléconférence et a abordé un certain nombre de sujets brûlants.

Avec la nouvelle de l'entrée de la région dans la zone rouge à partir du 17 décembre, les maires étaient en colère et ont envoyé une résolution unanime au Premier Ministre pour dénoncer la décision. « Nous avons tous fait notre part et suivi les règles et c'est ainsi que nous sommes récompensés », a déclaré la maire Sandra Murray (Shawville).

Un don unique de 10 000 \$ a été versé au programme "Ski à l'école" pour la saison 2020-2021.

Louis Harvey de Phare Ouest, l'organisation qui tra-

Le MRC crée un groupe de travail pour la prévention des inondations et soutient la décentralisation de la santé

vaille sur un projet d'illumination du pont Marchand à Mansfield, a signé un contrat avec Novom pour l'illumination permanente du pont. Le groupe a récolté environ 145 000 \$ à ce jour auprès de diverses sources de financement, dont la MRC, et espère organiser une inauguration le 1er juillet 2021 à Mansfield.

Deux questions ont été reçues du public : Pat Goyette a demandé une ventilation des quelque 700 000 \$ dépensés à ce jour pour le projet de conversion de la biomasse ; et André Boisvert s'est inquiété du niveau actuel de la rivière, qui est aussi élevé qu'avant la crue de 2019, et a déclaré : "Si nous avons un hiver extrême, nous sommes condamnés".

Pour étudier cette question et d'autres liées aux inondations, le CdM a créé un comité spécial, le Groupe de travail

sur la prévention des inondations, qui comprend les maires des municipalités les plus touchées ainsi que des citoyens comme M. Boisvert.

Le Conseil a décidé à l'unanimité d'envoyer une résolution au ministère de la Santé du Québec demandant diverses mesures pour décentraliser le système de santé du Pontiac : rétablir un administrateur local et un directeur des services professionnels, créer un conseil local des médecins et permettre un projet pilote pour égaliser les salaires des infirmières avec l'Ontario, entre autres demandes.

Un projet de règlement autorisant l'utilisation des motoneiges en hiver et des VTT en été dans l'ancien corridor des Chemins de fer nationaux du Canada à Bristol, Clarendon, Litchfield et Portage-du-Fort a été adopté. La période de consul-

tation publique s'est déroulée du 17 décembre 2020 au 10 janvier 2021.

Le conseil a également accepté de demander un financement de 25 000 \$ à Tourisme Outaouais et de réserver un maximum de 20 000 \$ de son budget de marketing touristique pour aider la West Carleton Snowmobile Trails Association à créer le "plus long pont pour motoneiges au monde" et une "porte d'entrée pour les motoneigistes" entre le Québec et l'Ontario. L'emplacement du pont n'a pas encore été décidé.

La MRC a signé un accord avec une entreprise pour faire avancer un projet de routes fluviales afin de cartographier et de promouvoir les différentes routes touristiques de pagayage. La MRC a également soutenu la demande de Tourisme Outaouais auprès du Fonds Desjardins pour la

création de haltes touristiques le long de la route des Chemins d'eau.

Un autre montant de 35 000 \$ a été accordé à une entreprise du Pontiac par le biais du Fonds d'aide d'urgence aux PME que gère la MRC ; il reste 76 386 \$.

En dons et en commandites, le Club de motoneige Pingouins a reçu 1 000 \$ pour soutenir sa saison et Cletus Ferrigan a reçu 1 800 \$ pour planifier un "Jamboree champêtre Isolation 2020" en août 2021.

Kari Richardson, coordinatrice environnementale de la MRC, a présenté un plan d'action pour la MRC afin de réduire ses émissions de gaz à effet de serre (voir page 9).

Un nouveau fonds annuel a été créé pour soutenir les artistes locaux et les centres d'artistes autogérés. 5 000 \$ seront prélevés sur les surplus

de la MRC cette année, et le montant sera inclus dans les prochains budgets annuels.

Le maire Winston Sunstrum (L'Isle-aux-Allumettes) a présenté deux résolutions concernant l'industrie forestière : remercier Renmatix, l'entreprise qui envisage de se joindre au projet de biomasse du Pontiac, pour son intérêt dans la MRC de Pontiac et pour que la région poursuive et soutienne sa relocalisation ici ; et organiser une session de travail sur la foresterie en janvier pour "développer une stratégie forestière pour l'ensemble de la MRC de Pontiac", avec des présentations de divers intervenants de l'industrie forestière.

À la fin de la réunion, M. Sunstrum a suggéré aux maires de commencer à explorer un système de vote par correspondance pour les élections municipales de novembre, au cas où la pandémie de COVID persisterait à l'automne.

La prochaine réunion du Conseil des maires aura lieu le 20 janvier.

MRC creates Flood Prevention Task Force; supports health decentralization

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac held its last Council of Mayors (CoM) meeting for 2020 on December 16 via teleconference with a number of hot topics discussed.

With news of the region entering the red zone as of December 17, the mayors were angry and sent a unanimous resolution to the

Premier denouncing the decision. "We all did our part and followed the rules and this is how we are rewarded," said Mayor Sandra Murray (Shawville).

A one-time \$10,000 donation was provided to the Ski at School program for the 2020-2021 season.

Louis Harvey from Phare Ouest, the organization working on a project to

illuminate the Marchand Bridge in Mansfield, has signed a contract with Novom for the permanent illumination of the bridge. The group has collected about \$145,000 so far from various funding sources, including the MRC, and hopes to hold an inauguration on July 1, 2021 in Mansfield.

Two questions were received from the public: Pat

Goyette asked for a breakdown of the approximate \$700,000 spent on the Biomass Conversion Project to date; and André Boisvert worried about the current river water levels, which are as high now as they were before for the 2019 flood, and said, "If we have an extreme

winter, we're doomed."

To explore this issue and others related to flooding, the CoM created a special committee, the Flood Prevention Task Force, to include mayors of the most affected municipalities as well as citizens like Boisvert.

Council unanimously

decided to send a resolution to Québec's Ministry of Health demanding various measures to decentralize the Pontiac's health system: reinstate a local administrator and director of professional services, create a local council of physicians, and allow a pilot project to equalize nurses' wages to Ontario, among several other demands.

— "MRC" p. 18

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

Encans d'animaux tous les lundis et mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taureaux, vaches, taureaux, vaches gestantes). Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaine date de vente le 27 janvier 2021 TENU À HUIS CLOS.

Toutes vaches ou taureaux vendus/gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan, Dr McLeod (sur place), et seront vendues garanties gestantes. Meilleurs prix avec preuve de vaccination. Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and ewes in calf). Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 1:00 p.m.

Next sale is January 27, 2021 BEHIND CLOSED DOORS.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. Best prices with proof of vaccination. Transferred to the ATQ for insurances. Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008

SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417



Venez voir nos professionnels pour la vérification de votre batterie avant les grands froids d'hiver.

Come see our professionals for your battery check-up before the cold winter weather arrives.



Garage Mansfield

284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
sfortin@napacanada.com • Fax: 819-683-3827



PONTIAC QUEST NAMES FIREFIGHTER OF THE YEAR

Paul Gagnon poses by a firetruck in St. Joseph with his plaque as Firefighter of the Year for 2020 from the Pontiac Quest Fire Safety Services. Although no appreciation dinner was held due to COVID restrictions, the department still issued the award.

PS

Une arrestation en lien avec la mort de Sylvain Bégin

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE / MANSFIELD - Une arrestation a eu lieu le 16 décembre dernier en lien avec l'accident qui a causé la mort de Sylvain Bégin, le 19 septembre 2020. La Sûreté du Québec a procédé à l'arrestation d'Emily Rumleskie, une femme de 22 ans de Barry's Bay, en Ontario, pour conduite avec capacité affaiblie par la

drogue causant la mort.

Rumleskie a été libérée sous promesse de comparaître et sous certaines conditions. Elle avait été rencontrée à quelques reprises par les enquêteurs dans les semaines suivant l'accident et avait dû être hospitalisée après la collision. Elle devra revenir en cour le 13 avril prochain.

Le 19 septembre dernier, en début de soirée, Sylvain Bégin circulait à moto

lorsqu'une collision est survenue avec le VUS conduit par Rumleskie.

Rumleskie n'a pas émis de commentaires, mais elle a réagi aux publications de certains internautes sur les médias sociaux, en lien avec la nouvelle de son arrestation. Davantage de détails sur l'accident et l'arrestation d'Emily Rumleskie devraient être rendus publics lors des procédures judiciaires.

LIONEL TESSIER

January-February

There were a record number of power outages in L'Isle-aux-Allumettes in 2019.

Obstetrics service interruptions continued at the Pontiac Community Hospital and a lack of staff forced the unit's closure for six months starting February 21.

Xavier Lusignan of Mansfield-et-Pontefract won the title of Canadian Junior Weightlifting Champion.

In February, a dozen Pontiac students cross-country skied more than 130 km to Parliament in Ottawa.

The Commission scolaire des Hauts-bois-de-l'Outaouais was replaced by the Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO). English-language school board commissioners were permitted to retain their roles until November.

Cindy Phillips became director of economic development at the MRC Pontiac.

March-April

Mid-March: COVID-19 alerts began. Preventive measures were put in place in all sectors, including temporary business and border closures, roadside checks, school closures, and the cancellation or postponement of several events: Shawville Fair, OktoberFest, Country Festival, Campbell's Bay Summer Festival, etc.

May-June

Few spring floods affected the region, unlike 2019.

July-August

Schools, daycares and businesses gradually reopened in early May, but many parents decided to keep their children home.

L'Entourelle, a service for female victims of domestic violence, received more calls than usual for help.

Raymond Durocher died on May 15 after more than 25 years of public service, including mayor of Fort-Coulonge and warden of the MRC Pontiac.

Bicycle repair stations were installed on the PPJ trail in Bristol, Vinton and Waltham.

The local SADC received over \$1 million in federal funding to help businesses deal with the impacts of COVID.

CREDDO created a protected area on the Noire and Coulonge rivers.

Churches and places of worship reopened at the end of June.

September-October

The Coopérative du Centre de loisirs des Draveurs (arena) decided to close for the winter due to the uncertainties related to the pandemic.

Gaston Allard, mayor of Fort-Coulonge, resigned on November 11 and was replaced by Councillor Debbie Laporte.

Due to the pandemic, Bouffe Pontiac cancelled the annual food drive, and the MRC donated \$10,000 to make up for those lost funds.

plan was released with various measures: masks to be worn by students over 10 years old, distance education, class 'bubbles', etc.

November-December

The Pontiac Terry Fox Committee invited the public to participate in the annual Marathon of Hope.

Home schooling increased by 300%.

Father Justin Bertrand was posted out of Fort-Coulonge, sparking a public outcry.

Shawville veterinarian Alida Jones and Ken Pack of Shawville's Giant Tiger retired.

A minor emergency room opened at the Lotus Clinic in Shawville.

Archaeological digs revealed the location of the Fort-Coulonge fur trading post dating back to 1848.

Fort-Coulonge native Michaela Cahill finished in third place at La Voix.

January-February

The Davidson Mill reopening project received public support.

A new public beach on the Coulonge River in Fort-Coulonge/Mansfield opened.

Masks became mandatory in public spaces and businesses.

Farmers feared hay crops would be jeopardized by drought.

The fall back-to-school

l'altercation survenue le 2 septembre, sur la rue Principale à Fort-Coulonge.

Le corps d'Harold Plugowsky, 61 ans, avait alors été découvert par la Sûreté du Québec. À la suite d'une audience tenue le 3 septembre, M. MacLennan a été accusé de meurtre au premier degré.

Renvoi du procès pour le meurtre survenu à Fort-Coulonge

ALLYSON BEAUREGARD

FORT-COULONGE - John Mitchell Blake MacLennan, un homme de 37 ans de Fort-Coulonge accusé de meurtre au premier degré, devait comparaître à

nouveau le 21 décembre devant le tribunal à Gatineau, mais l'affaire connaît actuellement une série de reports alors que la défense se prépare pour les prochaines audiences.

« L'affaire a été ajournée

au 4 février, mais elle est toujours pro forma, donc elle ne se poursuivra pas à la prochaine date d'audience et sera renvoyée », a déclaré au *Journal* Simon Pelletier, co-procureur avec Stéphane Rolland. Une audience de

cautionnement n'a pas été fixée.

En octobre, la défense a demandé des preuves supplémentaires avant de procéder aux audiences préliminaires. Selon Simon Pelletier, des informations

supplémentaires ont été fournies à l'avocat de M. MacLennan, Vincent Mendo, mais aucun détail sur le contenu n'était disponible.

L'accusé est actuellement détenu à Hull à la suite de

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

RBO# 8249-8981-46

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

2020 year in review

Few spring floods affected the region, unlike 2019.

May-June

Schools, daycares and businesses gradually reopened in early May, but many parents decided to keep their children home.

July-August

L'Entourelle, a service for female victims of domestic violence, received more calls than usual for help.

September-October

The Pontiac Terry Fox Committee invited the public to participate in the annual Marathon of Hope.

Home schooling increased by 300%.

Father Justin Bertrand was posted out of Fort-Coulonge, sparking a public outcry.

Shawville veterinarian Alida Jones and Ken Pack of Shawville's Giant Tiger retired.

A minor emergency room opened at the Lotus Clinic in Shawville.

Archaeological digs revealed the location of the Fort-Coulonge fur trading post dating back to 1848.

Fort-Coulonge native Michaela Cahill finished in third place at La Voix.

November-December

The Coopérative du Centre de loisirs des Draveurs (arena) decided to close for the winter due to the uncertainties related to the pandemic.

Gaston Allard, mayor of Fort-Coulonge, resigned on November 11 and was replaced by Councillor Debbie Laporte.

Due to the pandemic, Bouffe Pontiac cancelled the annual food drive, and the MRC donated \$10,000 to make up for those lost funds.

Entrepreneur spécialisé
Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Rénovations Delta inc.
deltarenovations@hotmail.com
838 Covey, Bryson, QC.
819-213-3150
RBO# 5785-7328-01

La MRC de Pontiac s'attaque aux émissions de gaz à effet de serre

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – Lors de la réunion du Conseil des maires de décembre, Kari Richardson, coordinatrice environnementale de la MRC, a présenté un plan d'action pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES) qui sera en vigueur d'ici 2025.

Ce plan est issu d'une étude que Kari Richardson a menée en 2017 et dans laquelle elle a calculé une partie des émissions de GES de la municipalité de Pontiac. La MRC de Pontiac a fait une demande au Programme d'innovation pour le climat de la Fédération canadienne des municipalités (FCM) pour compléter le salaire de Mme Richardson afin qu'elle puisse mettre à jour l'inventaire municipal des émissions de GES et le plan d'action de réduction, ainsi que mettre en œuvre des initiatives municipales axées sur la réduction des émissions.

Entre 2017 et septembre 2020, Mme Richardson s'est rendue dans chaque municipalité pour recueillir des données, par exemple sur les appareils utilisés dans les bâtiments municipaux, la consommation de gaz, le nombre de véhicules, etc., puis elle a analysé les données à l'aide d'un outil de calcul mis au point par la

FCM. Elle a présenté les résultats lors de la réunion du Conseil des maires en octobre.

Mme Richardson a déclaré que les résultats sont intéressants : les émissions municipales n'ont pas beaucoup changé depuis le dernier inventaire en 2011. Le plus grand contributeur (96 %) aux émissions de GES est le secteur des transports. « Dans les régions rurales, la plupart des émissions proviennent, sans surprise, des transports, qui peuvent être difficiles à réduire », a déclaré Mme Richardson au *Journal*.

Le plan d'action prévoit des campagnes de sensibilisation des communautés, dont un guide pour aider les citoyens à réduire leurs émissions de CO₂. Un soutien sera également apporté aux municipalités pour réduire les émissions dans leurs activités quotidiennes. D'ici à 2025, 13 actions seront mises en œuvre et sept actions déjà en cours se poursuivront.

Parmi les actions déjà en cours (et l'année où elles ont débuté), citons : l'installation de lampes solaires (2012) ; des campagnes de compostage (2010) ; la fermeture des décharges (dépôts) et des campagnes de recyclage (2010) ; l'offre de transports collectifs et

adaptés (2003) ; la distribution annuelle d'arbres (2004) ; des réunions du conseil municipal sans papier (2015) ; et une campagne de mise au rebut des vieux véhicules (2017).

Parmi les nouvelles actions qui seront bientôt lancées, citons : des campagnes de réduction de la consommation d'eau ; la création d'un guide sur l'efficacité énergétique pour les lieux de travail municipaux ; l'offre d'un outil de suivi de la consommation de carburant aux municipalités ; l'étude de l'utilisation des biocarburants pour les véhicules de travaux publics municipaux ; le remplacement des véhicules municipaux en fin de vie par des véhicules à faible consommation d'énergie ; la vente de composteurs ménagers à prix réduit ; des campagnes de sensibilisation contre la marche au ralenti ; l'étude d'un programme de récupération des réfrigérateurs ; et l'organisation d'un forum citoyen sur le changement climatique.

Des plans à long terme, commençant après 2025, comprennent la valorisation des déchets, le traitement des eaux usées et des boues de fosses septiques sur le territoire.

M. Richardson a indiqué que des fonds sont



YOUNG AT HEART CLUB ORGANIZE XMAS DINNER

The Chapeau Young At Heart Club organized a catered Christmas dinner for members and their relatives, December 16. Ullrichs of Pembroke prepared the meal and delivered the 111 prepackaged turkey dinners to Harrington Community Centre. Volunteers picked up the meals and delivered them to residents in Chapeau, St. Joseph and Pembroke who had reserved. The Young At Heart has about 100 members who are very active in the community, donating funds to various organizations and events annually. Photo: volunteers and Young at Heart members, from left - Judy Gardyne, Carmel Chartrand, Edmond Chartrand, Marriette Gaudette, Sue Collin, Pat Montgomery, Lylie Allard, and Roger Lavoie. Missing from photo: President Jerome Sallafranque, Nancy McGuire, Teresa Harkins and Ron Price.

disponibles pour compléter certains éléments du plan d'action. « [La plupart de nos] émissions proviennent des transports. Il y a déjà eu des améliorations marquées dans les services de transport avec Transcollines depuis l'année de référence de l'inventaire (2017), donc j'espère qu'avec ceci, et un soutien et des outils supplémentaires pour les municipalités locales, nous verrons de plus grandes améliorations avec le prochain inventaire », a-t-elle conclu.

Une fois finalisé, le plan d'action sera affiché sur le site web de la MRC.

NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

CLIC-CLIC 2020

CONCOURS DE PHOTOS LES ENFANTS LES PLUS DRÔLES
FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS!



1^{er} prix :
Félicitations à
Roxanne Vermette
de Fort-Coulonge, QC.

Photo de Frédéric.
Panier- cadeau d'une valeur de 100\$
Pharmacie Pavlina Zhivkov.

2^{ème} prix : Félicitations à **Annick et Martin Chaput**
de Chapeau QC. Photo de Myranie. Certificat- cadeau de 50 \$.

Un grand merci à tous les participants
ainsi qu'à Pavlina Zhivkov !



Merci à nos juges !
161, rue Principale, Fort-Coulonge, QC
819-683-1337
mdfpontiac@gmail.com



MRC Pontiac tackles greenhouse gas emissions

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – At December's Council of Mayors meeting, Kari Richardson, the MRC's environmental coordinator, presented a greenhouse gas (GHG) emissions reduction action plan to be in force by 2025.

The plan stems from a study Richardson conducted in 2017 where she calculated a portion of Pontiac's municipal GHG emissions. The MRC Pontiac applied for the Federation of Canadian Municipalities' (FCM) Municipalities for Climate

Innovation Program to supplement Richardson's salary so she could update the municipal GHG emissions inventory and reduction action plan, as well as implement municipal initiatives focused on reducing emissions.

Between 2017 and September 2020, Richardson visited each municipality to collect data, e.g. appliances used in municipal buildings, gas usage, number of vehicles, etc. and then analyzed the data using a calculation tool the FCM developed.

She presented the results during October's Council of Mayors meeting.

Richardson said the results are interesting: municipal emissions haven't changed much since the last inventory in 2011. The largest contributor (96%) to GHG emissions is transportation. "In rural regions, most emissions come, unsurprisingly, from transportation, which can be difficult to reduce," Richardson told the *Journal*.

Community awareness campaigns including a guide to help citizens reduce their CO₂ emissions are part of the action plan. Support will also be provided to municipalities to reduce emissions in

their daily operations. Between now and 2025, 13 actions will be implemented and seven actions already underway will continue.

Actions already underway (and the year they began) include: installing solar lamps (2012); composting campaigns (2010); closing landfills and recycling campaigns (2010); offering collective and adaptive transportation (2003); annual tree distribution (2004); paper-free council meetings (2015); and a campaign for discarding old vehicles (2017).

--- "Emissions" p. 19

Coulonge murder trial remanded

ALLYSON BEAUREGARD

FORT-COULONGE – John Mitchell Blake MacLennan, a 37-year-old Fort-Coulonge man charged with first degree murder, was set to appear in court again on December 21 in Gatineau, but the case is now experiencing a series of remands as the defense prepares for future hearings.

"The matter was adjourned to February 4, but it's still pro forma, so it's not going to proceed on the next court date and will be remanded," Simon Pelletier, co-prosecutor along with Stéphane Rolland, told the *Journal*. A bail hearing has not been set.

Read the Journal online :
<http://www.pontiacjournal.com/>
 online

In October, the defense requested more evidence before moving forward with preliminary hearings. According to Pelletier, additional disclosure was provided to MacLennan's lawyer, Vincent Mendo, although details on the content were not available.

MacLennan is currently being held in custody in Hull following the altercation that took place on Principale Street in Fort-Coulonge on September 2. Once on the scene, the Sûreté du Québec discovered the body of 61-year-old Harold Plugowsky. Following a hearing on September 3, MacLennan was charged with first-degree murder.

DEBORAH POWELL

QUYON, SHAWVILLE & ILE - D U - G R A N D - CALUMET

Quyon / Shawville Christmas Bird Count was held December 21 with 17 field observers making up the 6 teams that covered the 8 different sectors of the count. Two teams were together in family "bubbles" while others took separate vehicles due to pandemic restrictions. Many feeder-watchers also contributed to the effort from their homes.

In total, 36 species were spotted, including two new ones for this count; the Merlin, which isn't common in the winter months in this area, and the Black-backed Woodpecker, which is also rarely seen. White-winged Crossbills were spotted for a second year running in the sector north of Quyon. Both Pine and Evening Grosbeaks were observed, which doesn't happen every year. In terms of sheer numbers,



Pine Grosbeaks can't be counted on to make an appearance every year, so it's always a treat when they do show up. These ones, seen picking grit from the road near Bristol Village, made it into the Quyon/Shawville Christmas bird count.

the Common Redpoll, often in huge flocks, was at the top of the list at 861 individuals, with the Black-capped Chickadee running second at 467. Mourning Doves also seemed abundant this year (115), as was the Northern Cardinal, with a record of 15 observed across the count area.

The Quyon/Shawville count has been held since 2011 and close to 70 species have been spotted over the years.

The Ile-du-Grand-Calumet count originally scheduled for December 28 was postponed to the next day due to weather, with 9 observers grouped in four teams. The winning species in terms of numbers was again the Common Redpoll at 1,070. Snow Buntings were present in significant numbers at 587. Other winter visitors made their appearance with 28 Pine Grosbeaks, 4 Evening Grosbeaks and a flock of Bohemian

Waxwings observed.

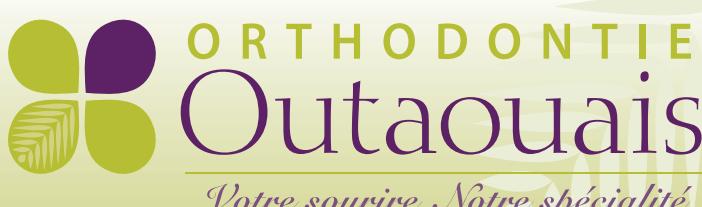
The Calumet count has been held since 2002 and the 32 species seen this year isn't far from the record of 34 species witnessed in 2012 and 2018. A record for the total number of birds was set this year, however, at 4,057.

Reports from the three other local counts will be coming soon. Complete results are made available on the Audubon website later in the year.



La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
 Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
 210, chemin d'Aylmer, Gatineau
 À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

COVID --- de la p. 2

Les rassemblements publics ne sont pas non plus autorisés, à l'exception des funérailles qui sont limitées à dix personnes au maximum.

Il n'est pas recommandé de se rendre dans une zone rouge ou d'en partir.

Les activités sportives et récréatives (par exemple la marche, le ski) sont limitées aux bulles familiales. Les sports d'intérieur sont interdits jusqu'au 8 février, sauf pour les cours de gymnastique à l'école, les athlètes identifiés à l'entraînement et les sports professionnels qui ont l'autorisation de la santé publique.

Les MRC de Pontiac, Papineau et Vallée-de-la-Gatineau sont passées au rouge le 17 décembre, mais la Municipalité de Pontiac (MRC-des-Collines) et Gatineau ont été mis sur la zone rouge le 10 octobre.

Vaccination

Le Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) a reçu ses premières doses du vaccin

COVID de Pfizer le 21 décembre dernier. La vaccination a débuté ce matin-là au CHSLD Lionel-Émond de Gatineau.

Le vaccin de Moderna est arrivé en Outaouais le 6 janvier et 500 doses ont été administrées ce jour-là. Les vaccinations aux CHSLD du Pontiac et à l'unité de soins de longue durée de l'Hôpital communautaire du Pontiac ont débuté le 8 janvier.

Selon le CISSSO, environ 75 % des décès par COVID en Outaouais sont survenus chez les personnes vivant dans les CHSLD, les résidences privées pour personnes âgées et les ressources intermédiaires.

Les vaccins seront disponibles progressivement et le CISSSO a publié une liste des commandes de vaccins qui seront distribuées en commençant par les résidents des CHSLD ou des ressources intermédiaires et de type familial ; puis les travailleurs de la santé et des services sociaux ; les communautés isolées et

éloignées ; les personnes de 80 ans et plus ; les personnes de 70 à 79 ans ; les personnes de 60 à 69 ans ; les adultes de moins de 60 ans qui ont une maladie ou un état chronique ; les adultes de moins de 60 ans qui n'ont pas de problèmes de santé, mais qui fournissent des services essentiels ; et enfin le reste de la population adulte.

Afin de vacciner le plus grand nombre de personnes le plus rapidement possible, la province a modifié sa stratégie de vaccination début janvier. Auparavant, comme le vaccin nécessite deux doses, la moitié était conservée en stock. « Il est recommandé d'offrir une première dose au plus grand nombre possible de personnes dans les six premiers groupes prioritaires. Lorsque ces groupes auront reçu la première dose et si les études d'efficacité montrent une diminution de la protection après la première dose, une deuxième dose de vaccin sera alors administrée », a déclaré le CISSSO dans un

communiqué de presse. Cela signifie que les délais de 21 et 28 jours recommandés par les fabricants de vaccins entre les doses ne seront pas respectés dans de nombreux cas.

Selon les responsables de la santé, la première dose assure l'essentiel de la protection contre le virus, tandis que la seconde favorise une immunité prolongée.

Mesures en éducation

Le 8 janvier, le ministre de l'Éducation du Québec, Jean-François Roberge, a expliqué les nouvelles mesures qui seront mises en place dans le contexte actuel de la pandémie. Des services de tutorat seront offerts gratuitement aux élèves qui en ont besoin, par l'entremise d'une banque de tuteurs regroupant des bénévoles et des retraités de l'éducation, ainsi que des étudiants de niveau collégial et universitaire. Les parents pourront inscrire leurs enfants à ce programme d'ici la fin du mois.

Le premier bulletin

scolaire, qui devait être remis le 22 janvier, est reporté au 5 février. Ce premier bulletin comptera pour moins que le second dans la détermination des notes globales.

Les examens du ministère pour les écoles primaires et secondaires seront annulés et les éducateurs recevront un document expliquant les connaissances essentielles à enseigner au cours de cette année scolaire.

Le CISSSO se prépare

La semaine du 20 au 26 décembre a été la pire que le CISSSO ait jamais connue. « Nous nous déchargeons de nos activités régulières autant que possible pour soutenir les environnements d'épidémie et l'augmentation prévue des hospitalisations dues à la COVID. Nous ne menons que des activités urgentes ou semi-urgentes », a déclaré Marie-Pier Després, agente de relations avec les médias du CISSSO.

De l'argent pour les voyageurs ?

Le gouvernement

fédéral prévoit de combler une lacune dans la prestation de maladie pour le rétablissement au Canada (CRSB) qui permet aux personnes qui reviennent de vacances à l'étranger, malgré les conseils de ne pas voyager, de réclamer 1 000 \$ pour leur quarantaine obligatoire de 14 jours à leur retour au pays.

S'exprimant le 5 janvier, le Premier Ministre Justin Trudeau a déclaré que toute personne pensant à passer des vacances à l'étranger ne devrait pas le faire, et que si elle choisit de le faire, le gouvernement ne couvrira pas sa quarantaine obligatoire. Il a déclaré que plus de détails sur la manière de combler cette lacune seront bientôt disponibles.

Le CRSB est destiné à permettre aux Canadiens sans prestations de maladie du travail de se permettre de rester chez eux s'ils doivent être mis en quarantaine en raison d'un contact avec un cas COVID positif ou s'ils éprouvent personnellement des symptômes.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

**Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.**
Chirurgiens dentistes
 dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

RPGL
AVOCATS • LAWYERS

Me Roger Paradis, B.A. I.L.L.
rparadis@rpql.ca
Me Geneviève Choquette, I.L.B.
gchoquette@rpql.ca
Tél. : 819 648-5000
www.rpql.ca

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
DELIVERY AVAILABLE
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm


TRÉPANIER & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525


Isabelle PATRY Courtier Immobilier 613.880.1323 ipatry@royallepage.ca
Jarod CROGHAN Courtier Immobilier 819.664.7093 croghanj8@gmail.com

ROYAL LePAGE 210 CHEMIN D'AYLMER, bureau 14, Gatineau (Aylmer)
VALLEE DE L'OUTAOUAIS 819.684.4000

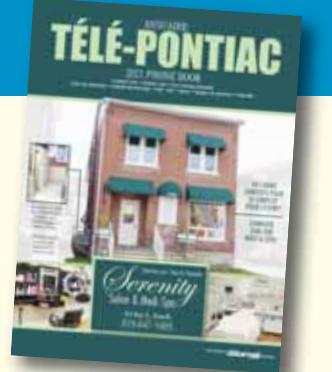
Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**

Prenez soin de vous

- Misez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

Aller mieux à ma façon est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez Québec.ca/allermieux



Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

• Info-Social 811

Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7

• Regroupement des services d'intervention de crise du Québec

Offre des services 24/7 pour la population en détresse : centredecrise.ca/listecentres

• Service d'intervention téléphonique

Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide : 1 866 APPELLE (277-3553)

De nombreuses autres ressources existent pour vous accompagner, consultez : Québec.ca/allermieux

Québec.ca/allermieux

Info-Social 811

Québec 

Be there for yourself the way you're there for others



You are always there when your loved ones are going through difficult times. But don't forget about yourself—solutions exist to help you feel better.

The current situation may cause you distress. Experiencing various levels of anxiety in some spheres of life is normal. When this happens, you may find it more challenging to deal with your thoughts, emotions, behaviour and relationships with others. Most people succeed in adapting, but listening to your needs is vital. **Don't hesitate to do whatever is necessary to help yourself.**

Take care of yourself

- Rely on your personal strengths and have confidence in your abilities.
- Remind yourself of the winning strategies you used in the past to overcome difficulties. There is no one-size-fits-all solution! Each and every one of us must take steps to foster our own well-being.
- Enjoy life's little pleasures, such as listening to music, taking a warm bath, reading, exercising, etc.
- If you live close to nature, make the most of it. Breathe deeply and slowly as you walk.
- Learn to delegate, and allow others to help you.
- Ask for help when you feel overwhelmed. **It is not a sign of weakness, but rather a sign of strength when you are strong enough to do what is necessary to help yourself.**
- Lend a hand in your community in a way that respects your personal limits and public health directives. By helping others, you can improve their wellness and your own as well.
- Think about what has meaning and value for you. Reflect on the important things in your life that you can hold onto in hard times.
- Reduce the stressors in your life.
- While it is important to stay informed, limit the amount of time spent reading about COVID-19. Information overload can increase stress and anxiety, and even cause depression.



The Getting Better My Way digital tool

Getting Better My Way is a digital self-management tool for emotional health. If you are experiencing stress, anxiety or distress, this tool can help improve your well-being by identifying practical things you can do to feel better. Learn more at Québec.ca/Gettingbetter



Give voice to your feelings

- Keep in mind that having a range of emotions is normal. Feelings play an important role in life, and it is essential to experience them without passing judgment.
- Use words to express what you are going through. Do you feel alone? Are you worried?
- Allow yourself to share your feelings with a trusted friend or family member. It might also be helpful to write down how you're feeling or call a helpline. Find what works for you!
- Those closest to you may not necessarily be able to "read" you. Express your feelings.
- Leave space in your life for your feelings and those of your loved ones.



Make judicious use of social media

- Use critical thinking before sharing something on social media. Ill-advised information can have harmful effects and be detrimental to everyone's efforts in these times.
- Use social media to share positive actions.
- Watch videos that make you smile.



Choose healthy living habits

- Try to keep to a routine for eating, resting, sleeping and other daily activities.
- Take time to eat well.
- Go to bed at an hour that lets you get enough sleep.
- Be physically active on a regular basis, while complying with public health directives.
- Reduce your consumption of stimulants like coffee, tea, soft drinks, energy beverages, chocolate, etc.
- Drink lots of water.
- Lower your alcohol, drug and tobacco consumption, or simply say no to them entirely. The same goes for gambling.

Help and resources

We are all going through unprecedented times that can intensify our emotional reactions. For example, you might feel greater fatigue or have fears that you can't shake, or even have trouble just dealing with the day-to-day. Focus on these signs of a problem and, as soon as you can, contact resources that can help you to better manage your feelings and develop new coping strategies.

• Info-Social 811

Info-Social 811 is a free and confidential telephone consultation service available 24/7

• Regroupement des services d'intervention de crise du Québec

Provides 24/7 referral services for people in distress (French): centredecrise.ca/listcentres

• Suicide prevention crisis helpline

Crisis helpline that provides suicide prevention services 24/7: 1 866 APPELLE (277-3553)

For a host of other helpful resources, visit Québec.ca/gettingbetter

Québec.ca/Gettingbetter

Info-Social 811

Québec

COVID —— from p. 2

Moderna's vaccine arrived in the Outaouais on January 6 and 500 doses were administered that day. Vaccinations at the Pontiac's CHSLDs and the Pontiac Community Hospital's long-term care unit began January 8.

According to CISSSO, about 75% of the Outaouais' COVID deaths have occurred among people living in CHSLDs, private senior's residences and intermediate resources.

Vaccines will be available gradually and CISSSO has released a list of the order vaccines will be distributed starting with residents of residential and long-term care centers or intermediate and family-type resources; then health and social service workers; isolated and remote communities; those 80 and older; people between 70 and 79; those between 60 and 69; adults under 60 who have a chronic disease or condition; adults under 60 with no health problems, but who provide essential services; and then the rest of the adult

population.

To vaccinate as many people as quickly as possible, the province changed its vaccination strategy in early January. Previously, since the vaccine requires two doses, half were held in storage. "It's recommended that a first dose be offered to as many people as possible in the first six priority groups. When these groups have received the first dose and if efficacy studies show a decline in protection after the first dose, second-dose vaccination will then be undertaken," said CISSSO in a press release. This means the 21 and 28 day spans the vaccine companies recommend between doses will not be respected in a lot of cases.

According to health officials, the first dose provides most of the protection against the virus while the second promotes prolonged immunity.

Education measures

On January 8, Quebec Minister of Education Jean-Francois Roberge explained new measures that will be taken with the pandemic evolving. Free tutoring will be available to students who

need help using a bank of volunteer or retired staff, and college or university students; parents will be able to enroll by the end of the month.

Report cards will be delayed from January 22 to February 5, and it will be given less weight than the second in determining overall grades.

Provincial exams for both elementary and secondary schools will be cancelled and educators will receive a document explaining essential knowledge to be taught this school year.

CISSSO offloads services

The week of December 20-26 was the worst CISSSO has seen yet. "We are offloading our activities as much as possible to support outbreak environments and anticipated increases in COVID hospitalizations. We are only carrying out urgent or semi-urgent activities," said Marie-Pier Després, CISSSO media relations agent.

Money for travellers?

The federal government plans to close a loophole in the Canada Recovery Sickness Benefit (CRSB) that



FACEBOOK

Serena Larivière, an employee of the Pontiac Reception Center (CAP) in Shawville, was one of the employees who were vaccinated on January 8. CAP residents were also vaccinated the same day as well as other seniors' residences across the Pontiac.

allows people returning from vacations out of the country, despite advisories against travelling, to claim \$1,000 for their mandatory 14-day quarantine upon return home.

Speaking on January 5, Prime Minister Justin

Trudeau said anyone thinking of vacationing abroad should not, and that if they choose to, the government will not cover their mandatory quarantine. He said more details on closing the loophole will be available soon.

The CRSB is meant to allow Canadians without sick-leave benefits from work to afford to stay home if they have to quarantine due to contact with a positive COVID case or if they are personally experiencing symptoms.

Centre de ressources connexions
Resource Centre



Free Online Community Health Education Program (CHEP) Webinar

THE PRICE WE PAY FOR SAFETY: MANAGING RISK & UNCERTAINTY IN LIFE

Wednesday, January 20 | 10:00-11:30 AM

With special guest, Dr. Camillo Zacchia, Ph.D., Clinical Psychologist

Join us to learn about the impact of COVID-19 on mental health and important strategies to help you cope with anxiety, fear and uncertainty.

To register for this Zoom Webinar and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org



Health
Canada



Santé
Canada

This initiative is funded by Health Canada as part of the Action Plan for Official Languages - 2018-2023: Investing in our future. The views expressed herein do not necessarily represent the views of Health Canada.



Community Health
and Social Services Network

Centre de ressources connexions
Resource Centre



Free Series of Online Workshops for Parents and their Child

READING SKILLS PARENT-CHILD WORKSHOPS (GRADE 3-6)

With special guest, Isabelle Béslisle, Special Education Consultant and Educational Workshop Facilitator for Learning Disabilities and ADHD Outaouais



We are pleased to offer this series of six online workshops where parents and their child, who face challenges with reading tasks (may include ADD/ADHD and other learning disabilities), will explore a variety of reading and homework support strategies. Two time options are available to parents:

Option 1

Saturdays: January 30; February 6, 13 & 20; March 13 & 20
9:30 am - 10:30 am

Option 2

Saturdays: January 30; February 6, 13 & 20; March 13 & 20
11:00 am - 12:00 pm

Limited spots! To participate in this series of Zoom Workshops, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org



DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

Stopping Covid-19 ... with valium?

One of the lesser-noted effects of Covid-19 and its lockdown is the sudden and widespread proliferation of scientific expertise. There's a touch of sarcasm here.

Today's past-time is to comment (or pontificate) on Covid-related rules, restrictions, programs and measures. Should schools be open? With masks, or without? Masks in classrooms, in hallways? Ban arrivals from abroad – or quarantined? Vaccines: one shot ... or two? Or none? And, by far the winning category, opinions on which services are "essential", or not? Why can we buy ice cream but not a hairbrush, a new battery but not a new car ... all of a sudden every person who

can open their mouth has an opinion to share, a judgement to express, and a decision to criticize – all this will be one of the pandemic's lasting memories.

Not only have we all become experts, we're now scientific experts. "I'm only expressing my opinion," said one neighbour about the efficacy of only one of a two-shot vaccine. Does she also express her "opinion" about the speed of light? About the existence, or not, of exo-planets? About the need to reduce green-house gas emissions?

Second-guessing researchers and experts has become an adult past-time. Second-guessing is a form of anti-science. "Experts?" So many see themselves as

experts about lockdowns, feeling they have a "right" to utter their judgement – as if it carried the weight of verification and testing that goes into scientific decision-making. We see so few cases of the infection here, we assume that our "here" should not be subject to the same precautions as inner cities. We fail to notice that if we throw open the Pontiac's doors, we'll be sharing our facilities with Ontario and Gatineau party-goers.

Younger people know they'll live forever, and are certain there's a "Right to Party" written into Canada's Charter. Younger experts will assure us the flu's effects have been exaggerated ... anyone who isn't able to throw off the flu are obviously in ill health and struggling to live. Why should we all suffer just to protect the already ill – they're already on their way out! Turn up the music! How did this become a Canadian attitude? Wasn't Canada built by taking care of each other, under our northern conditions?

Refusals to respect lockdowns are our ways to say, "too bad, seniors, your time is up anyway!" (but using

more polite language) ... while we're trying to build a society on the opposite premise?

We do recognize that this pandemic is special and that no one knows everything about it – especially with the virus now evolving. Shouldn't we switch from every person is an expert to "no one is an expert (but some are more scientific in their attempts than others)". No one knows what is coming, in detail, and very few have enough of the details of past epidemics (SARS, Ebola, swine flu, AIDS) to predict where Covid is taking us.

Therefore shouldn't we err on the side of caution? Shouldn't we consider that the more jurisdictions trying different measures means the more information we will have to make future decisions on vaccination, distancing, and even managing old-age homes. Multiple experiments yield quantifiable information about which counter-measures are most effective in fighting this virus.

And if we did have one single national operating plan (local experts' opinion), wouldn't we have only

one data set with which to evaluate future decisions and Covid-restricting measures? Multiple trials yield various results which can then be compared.

Really, if we are to squeeze every government move, every health service decision, every leader's proposal – social media's distrust and doubt – where will that attitude get us? Don't we build our nation by

starting with trust and agreement?

Let's try Rene Levesque's prescription, "Everybody, take a Valium" The valium in this case means a pause, plus our careful judgement and our recognition that only science generates testable results; the valium of careful consideration and a closed mouth. And, yes, I'll now be the first to follow this advice, thank you.

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario

is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



Billboards, in French only, were installed in the Upper Pontiac area to inform residents of the province-wide curfew that began January 9. The curfew and other lockdown measures are set to expire February 8.



Virtual Open House

Meet our teachers. Explore our programs. Discover all that Heritage has to offer.



shorturl.at/howEQ

Meeting number: 941 1533 9799
Password: 317375

For more information contact
sricci@cegep-heritage.qc.ca

**Thursday January
21, 2021**

6:30 p.m.

Upper Pontiac hydro outages halved, but "major improvements" still needed

ALLYSON BEAUREGARD

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

With 47 hydro outages lasting a total of 1,618 minutes in L'Isle-aux-Allumettes in 2020, the year was drastically better than 2019 where the number was more than double at 103. In fact, 2019 was a record-breaking year, far

exceeding the decade's top contender, 2016, which experienced 75.

David Gillespie, a L'Isle-aux-Allumettes farmer, has been tracking the outages since 2009 (35 failures). "They progressively got worse from 2009 onward until about four years ago when Hydro did a lot of brushing work. It got better after that for a while, but

then started to get worse again," he explained.

"This year was better, which is great, but is it normal? No. Should we have 47 outages a year? No! It's an improvement, but major improvements are still needed. Montreal gets 3 to 4 outages per year and the regions north of there get excited if they have one a month,"

continued Gillespie, noting he would consider one outage a month acceptable.

Last year, Gillespie began combining all of his data to calculate global averages to compare results. According to the 12-year average, there were 57 outages, 2,395 minutes of failures, an average of 42 minutes per failure, and 30.5 outages

less than one minute. For 2020, the number of minutes per failure was less at 34.4 minutes, as was the number of outages less than a minute at 23 (compared to the 60 experienced in 2019).

What stood out to Gillespie in 2020 was the number of outages during the night. "There were only four between 9 pm

and 7 am (8%), when this timeframe usually represents about a third of the total," he told the *Journal*.

Other than 2019, the most outages were recorded in 2015 (70) and 2016 (75), with 63 in 2018. The best years were 2009-2012 which experienced 35, 34, 46 and 42 outages respectively.

MRC —— from p. 7

A draft bylaw allowing the use of snowmobiles in the winter and ATVs in the summer on the former Canadian National Railway corridor in Bristol, Clarendon, Litchfield, and Portage du Fort was adopted. The public comment period ran from December 17, 2020 to January 10, 2021.

in Bristol, Clarendon, Litchfield, and Portage du Fort was adopted. The public comment period ran from December 17, 2020 to January 10, 2021.

Council also agreed to apply for \$25,000 in funding from Tourism Outaouais and set aside a maximum of \$20,000 from its tourism marketing budget to support the West Carleton Snowmobile Trails Association in creating the 'longest snowmobile bridge in the world' and a 'gateway for snowmobilers' between Québec and Ontario. A location for the bridge has not yet been decided.

The MRC signed an agreement with a company to advance a river routes project to map and promote various tourism paddling routes. The MRC also sup-

ported Tourism Outaouais' application to the Desjardins Fund to create scenic rest stops along the Chemins d'eau route.

Another \$35,000 was awarded to a Pontiac business through the SME Emergency Aid Fund the MRC manages; \$76,386 remains.

In donations and

sponsors, the Pingouins Snowmobile Club was given \$1,000 to support their season and Cletus Ferrigan received \$1,800 toward planning an 'Isolation 2020 Country Jamboree' in August 2021.

Kari Richardson, MRC

environment coordinator, presented an action plan for the MRC to reduce its greenhouse gas emissions (see page 9).

A new annual fund to support local artists and artist-run centers was created. \$5,000 will be taken from the MRC's surplus this year, and the amount will be included in future annual budgets.

Mayor Winston Sunstrum (L'Isle-aux-Allumettes) put forward two resolutions concerning the forest industry: to thank Renmatix, the company that is considering joining the Pontiac's Biomass project,

for its interest in the MRC Pontiac and for the region to pursue and support its relocation here; and to organize a forestry working session in January to "further develop a forestry strategy that unites the MRC Pontiac", with presentations from various forest industry stakeholders.

At the end of the meeting, Sunstrum suggested the mayors begin exploring a mail-in voting system for November's municipal elections in the event that the COVID pandemic persists in the fall.

The next CoM meeting is January 20.

**Septic Tank
PUMPING**

YEAR ROUND
SERVICE

613-732-4926

You call,
We Kumm!

Centre de ressources
connexions
Resource Centre



Free Series of Online Workshops for Parents and Youth

READING & WRITING SKILLS PARENT-YOUTH WORKSHOPS (GRADE 7-9)

With special guest, Isabelle Béslisle, Special Education Consultant and Educational Workshop Facilitator for Learning Disabilities and ADHD Outaouais



We are pleased to offer this series of four online workshops where parents and youth, who face challenges with reading and writing tasks (may include ADD/ADHD and other learning disabilities) will explore a variety of reading and writing, as well homework support strategies. Two time options are available to parents:

Option 1

Sundays: January 31;
February 7, 14 & 21
9:30 am - 10:45 am

Option 2

Sundays: January 31;
February 7, 14 & 21
11:15 am - 12:30 pm

Limited spots! To participate in this series of Zoom Workshops, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org

Centre de ressources
connexions
Resource Centre



Free Zoom Webinar for All Community Members

MANAGING MENTAL HEALTH: WARNING SIGNS & ACTIVE COMMUNICATION

January 21 & February 25 | 7:00-8:30 PM

With special guest, Breanna Pizzuto, BHSc, BA Spec. Psych., Lead Trainer and Consultant, Talk Tools

Join us to learn how to identify basic signs within yourself and those around you that indicate poor or worsening mental health, and how to promote safe and open conversations through active listening strategies.

To register for either of these Zoom Webinars and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org

A walk through Shawville's past

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Until March 1, Pontiac residents can take a walk down memory lane into historic Shawville by viewing the picture display at Café 349 that the Pontiac Museum, through the Pontiac Historical Society (PHS) erected, with Glenn Ansell, Museum curator, and his wife Valerie Hartling hanging the pictures.

According to Robert Wills, PHS president, Harry Imison, Shawville's master

photographer who moved to the area and set up a business around 1900, took most of the pictures, some of which eventually became part of the Pontiac Museum's collection.

"Joan Bakker Stark carefully photographed, enlarged and mounted the pictures on hardboard before donating them to the Museum. They usually hang on the outside of the Museum when it's open in the summer. We found some more historical photos recently and framed those to

expand the display," said Wills, noting the new pictures came from the estate of the late Phil Gabriel, a local history buff who passed away about three years ago.

While most of the pictures depict historic Shawville, some are from unidentified areas across the Pontiac. "Back then, cameras were a two foot wooden cube that weighed about 40 pounds, so photographers didn't travel around very much," laughed Wills.

Although the pictures aren't really available for



BZ

The Pontiac Museum is featuring historic pictures of Shawville and other Pontiac areas at Café 349 in Shawville until March 1.

purchase, Wills said that if someone has some sort of family or sentimental tie to

an image, getting a copy can be arranged. "It's such a community

treasure and there's no substitute for seeing the display," he concluded.

MRC opens electric vehicle charging station

LITCHFIELD – On December 14, the MRC Pontiac unveiled the newest addition to the office: a public charging station for electric vehicles, open to residents and visitors alike.

Emissions — fr p. 9

New actions that will be initiated soon include: campaigns to reduce water consumption; creating an energy-efficient guide for municipal workplaces;

This initiative is part of the SAUVÉ project – a car-sharing system with electric vehicles for municipalities, organizations, associations and businesses that wish to develop an alternative mode of public

offering a fuel consumption monitoring tool to municipalities; studying the use of biofuel for municipal public works vehicles; replacing end-of-life municipal vehicles with energy-efficient ones; selling household composters

at reduced prices; anti-idling awareness campaigns; consideration of a refrigerator recovery program; and hosting a citizen climate change forum.

Long-term plans, beginning after 2025, include

transportation for citizens.

The new charging station is 240-volt (level 2) and is part of Hydro Québec's Electric Circuit, which has stations installed in the parking lots of numerous partners across Québec and Eastern Ontario. The Electric Circuit is Canada's first public charging network for electric

the valorization of waste, wastewater treatment and septic sludge on the territory.

Richardson said funding is available to complete some components of the action plan. "[Most of our] emis-

sions come from transportation. There have already been marked improvements in transportation services with Transcollines since the inventory reference year (2017), so I'm hoping with this, and some additional

support and tools for local municipalities, we will see greater improvements with the next inventory," she concluded.

Once finalized, the action plan will be posted on the MRC's website.

vehicles. It offers both 240-volt and 400-volt charging stations.

Users of the circuit must first become a member, and obtain a user card. This card allows a vehicle to be recharged at any charging station on the network. Users can also download an app to find all existing charging stations. (AB)

Centre de ressources connexions
Resource Centre

Free Online Webinar Series for Parents, Guardians & School Staff

SUPPORTING YOUR CHILD'S LANGUAGE DEVELOPMENT (0-5) - BILINGUALISM

Thursday, January 28 & February 4 | 7-9 PM

With special guest, Kristy Findlay, M.Sc.O(C) Speech-Language Pathologist

How does bilingualism impact language development in children 0-5? How do we prepare a child for school entry in a language other than the one(s) spoken at home? Spend an evening with us discussing bilingualism and multilingualism from 0-5 years of age. Bring your questions, concerns and curiosities!

To participate in either of these two Zoom Webinars, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org

Centre de ressources connexions
Resource Centre

Free Series of Online Workshops for Parents and their Child

PARENT-CHILD WORKSHOPS ON SUPPORTING YOUR CHILD'S LANGUAGE DEVELOPMENT (0-5)

**Tuesdays: February 2, 9, 16 & 23;
March 9 & 16 | 9:30-11:30 am**

With special guest, Kristy Findlay, M.Sc.O(C) Speech-Language Pathologist

Does your child have speech, language and communication difficulties? Are you waiting for services from a Speech Language Pathologist (SLP)? Join us for a series of six Parent-Child Workshops led by an SLP, who will offer parents various strategies to integrate language stimulation techniques into the daily routine of their child and through play.

To participate in this series of Zoom Workshops, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org



STILL OPEN!

YOU CAN STILL GET WHAT YOU NEED, DESPITE COVID-19!



The newly-renovated Beachgrove community outdoor skating rink is attracting many youth and families. "Outdoor activities are good for the soul, especially when the pandemic limited usual social traditions during the holidays. Our ice is good, and it's all thanks to the donations we received and the volunteers who made it happen," said Jared Hamilton of Mountain View Turf, a sponsor of the rink. Last summer and fall, a new rink was constructed on the site of the old one. The ground was levelled, sand was brought in, and 5/8 inch plywood was used to build floating rink walls. "As long as people respect social distancing rules, the rink will be a huge success. Get your skates on!" concluded Hamilton.

Photo: Alexi and Anthony enjoying a little New Year's Eve 'skate' at the rink.

BEACHGROVE RINK OPEN FOR BUSINESS



BANANA Auto Glass
Locally Owned and Operated Serving the Upper Ottawa Valley

Specializing in:

- Windshield Replacement & Repairs
- Mobile Service - Window Tinting
- Safety Glass & Plexi Glass

WE ARE OPEN For Your Convenience

www.BananaAutoGlass.ca

Insurance Company Approved Installation Facility

282 Christie St Pembroke, ON **(613) 735-4124**

Fraud is ever-evolving: remain vigilant

SÛRETÉ DU QUÉBEC

Fraudulent schemes are constantly evolving, and every Quebecer must be cautious by being informed and adopting the right reflexes to recognize them and protect themselves effectively.

Fraudsters show great skill and use a wide variety of schemes to manipulate their victims. Although many specialized teams constantly work to fight the various types of fraud, vigilance and prevention remain the best protection.

As new forms of fraud schemes and technologies emerge every day, citizens need to adopt safe behaviours to protect themselves from fraudsters. They must be skeptical of overly attractive offers, validate information, question the lure of easy money and, above all,

not give in to pressure.

Identity theft and fraud

Identity theft occurs when someone obtains and uses, without your knowledge and consent, your personal information for criminal purposes. Identity fraud is the fraudulent use of this information to access your bank accounts; apply for loans, credit cards or bank accounts; sell your property without your knowledge; obtain a passport or receive government benefits; or obtain medical services.

Payment card fraud (credit or debit)

Payment card fraud includes fraud committed by using credit and debit cards, or information from them, to obtain funds or goods.

Urgent payment fraud

This fraud is carried out by means of solicitation by telephone, text message or

email. Fraudsters pose as a government agent (often revenue or immigration), a peace officer or a head office employee.

For example, fraudsters will cite unpaid taxes or an incomplete administrative record to induce you to pay a sum of money or disclose information.

Counterfeit bank bills

Cash is a convenient and fast way to pay for purchases. As it is a method of payment used by everyone, it is of interest to counterfeiters. Every time you accept a banknote without checking it, you risk being a victim of counterfeiting.

Whether you are a cashier or a customer, you can help prevent counterfeit bills from entering into circulation. Merchants who are victims of fraud suffer losses and often pass the cost on to con-

sumers - in this case, you!

Canadian bank bills have security features that are easy to check and difficult to counterfeit. The best way to protect against counterfeiting is to systematically check bills.

For more information on counterfeit prevention, contact the Bank of Canada at 1-800-303-1282.

The love scam

The fraudster gets in touch with their victim through social media or dating sites. Through seduction techniques (flattery, compliments), they establish a bond of trust with the victim and claims feelings of love. Once the virtual relationship is established, the fraudster pretends to have various financial problems to incite the victim to send money.

The bank scam

The fraudster initiates contact with a victim on social media and makes them believe that they can easily win a sum of money.

Reporting is essential

Any fraudulent act must be reported to your local police department. Fraud is a criminal act. Whether it's committed over the internet, by phone, text message or in person, it must be reported as soon as possible to the police and to the Canadian Anti-Fraud Centre at 1-888-495-8501.

The Canadian Anti-Fraud Centre estimates that it receives only a small percentage of complaints from fraud victims in Canada. One of the reasons for this low reporting rate may be embarrassment or shame. Fraudsters take advantage of this feeling to continue their activities with impunity.

For more information on fraud and tips to detect it, visit <https://www.sq.gouv.qc.ca/wp-content/uploads/2020/02/livret-2020-fraude-3d-francais.pdf> (French only).

ASHLEY HOMESTORE SELECT IS STILL OPEN ONLINE!

**CUSTOMER SERVICE IS AVAILABLE TO TAKE ORDERS
OVER THE PHONE FROM THE COMFORT OF YOUR HOME!
WE ARE DOING CURBSIDE CONTACTLESS DELIVERIES AS WELL!**



We are also open for pick-up! Our website features all of our mattresses and furniture collections for every room in your home.
Browse our selection and apply for financing - all online!

Visit ashleyhomestoreselect.ca

or call **613-629-5464**

**QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!**

Stay safe and be well from everyone on the Ashley Homestore team.

WE ARE STILL OPEN TO SERVE YOU!

Mulvihill Drug Mart
Your Trusted Family Drug Store

WE DELIVER TO QUEBEC!

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com
 5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

BEAUTYREST Queen Size Mattress in excellent condition, \$700. 819-647-3931.

À LOUER / FOR RENT

OFFICE SPACE - 800 sq. ft. 289 Hwy 148 Mansfield. \$550 per month plus hydro. 819.683.3825 before 6pm please.

LOCAL À LOUER - 800 p.c. 289 Rte 148, Mansfield. 550\$ par mois plus électricité. 819.683.3825 avant 18 h. s.v.p.

JOB OFFERS



CLASS AZ - FREIGHT DRIVERS

- Preferred U.S. experience
- Dry Van and flat bed
- Competitive pay + Benefits

OWNER/OPERATORS

- Fast/dot approved
- Dry van and flat bed
- Paid weekly direct deposit
- Benefits available

Send Resume to:

sharron@wemovetheworld.com

fax: 613-735-9600

IN MEMORY



SULLIVAN, Judith
(Née Meilleur)
1950-2020

Passed away at Manoir Sacré-Coeur, Mansfield, Québec on December 17, 2020, Judith Meilleur-Sullivan of Chapeau, Québec at the age of 70 years. Beloved wife of Martin Sullivan (married 51 years). Dear mother of Tammy (Allen Gagnon), Penny (Pierre Noel), Shane (Sheena Lubitz), Kelly (Tommy Manseau). Loving Nana of Cody, Kayla, Jacob and Katelyn Gagnon, Nicolas and Michael Noel, Tristan, Zak and Anya Sullivan, Zoé and Sarah Manseau, and of her great-grandchildren, Juliette, Emily and Jackson Gagnon. Daughter of the late Alfred Meilleur and the late Helen Hearty. Sister of Anne, Kathryn, Debra, Peter and late Rolland. Fondly remembered by Sister Marie Meilleur, her uncle Earl Hearty (Annie), her cousins Joan, Marie, Linda, Kerry, Danny and Gail Gavan, Peter and Monique Weston, and by her many nieces, nephews and extended family. The family thanks the tireless staff at Manoir Sacré-Coeur for their kindness and caring and TransporAction Pontiac for all of their services. A private funeral Mass was held in St. Alphonsus Church, Chapeau, Quebec. Interment in St. Alphonsus Cemetery in the spring.

As an expression of sympathy, donations to the Meilleur Retirement Residence of Chapeau or the Pembroke Regional Hospital Foundation would be appreciated.

www.hayesfuneralhome.ca



PLEASE RECYCLE
THIS PAPER
AFTER READING.

EN MÉMOIRE



MÉNARD, Cécile
1942-2021

Au Centre d'accueil du Pontiac, Shawville, Québec le mercredi 6 janvier 2021 à l'âge de 78 ans, Cécile nous a quittés en toute sérénité et selon sa volonté, tout doucement, dans la région de Campbell's Bay qu'elle a tant appréciée. Elle était la fille de feu Rodolphe Ménard et de feu Jeannette Bourdeau. Elle laisse dans le deuil sa sœur Martine-Marie (Denis Demers), son frère Germain (Christiane Laurent), sa nièce et ses neveux Guylaine (Patrice Dubuc), Pascal (Sylvie Mathieu), Marc-André (Danièle Larin), Gabriel (Annick Lacroix), Thomas (Myriam Bouchard) et Alexandre (Marie-Claude Pigeon) ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

Les funérailles et l'inhumation auront lieu au cimetière de Saint-Étienne de Beauharnois à une date qui vous sera communiquée ultérieurement en tenant compte des conditions sanitaires.

En souvenir de Cécile, des dons à la fondation de l'hôpital du Pontiac ou à Parkinson Québec seraient grandement appréciés.

La famille tient à remercier les professionnels de la santé qui l'ont accompagnée depuis 2017 à cause de ses problèmes de santé et particulièrement Mme Annik Angignon, travailleuse sociale, Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) dans son cheminement de fin de vie, ainsi que ses nombreuses amies et amis et en particulier Angela et Sheila.

La charge des arrangements funéraires est confiée à la Maison Funéraire Hayes, Shawville, Québec.

www.hayesfuneralhome.ca

Petites Annonces / Classifieds
819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

15 mots / words = \$12.50

Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word



DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



OFFRE D'EMPLOI

AutonHomme Pontiac
Centre de ressources pour hommes
Resource centre for men

OFFRE D'EMPLOI INTERVENANT(e) SOCIAL(e) (TEMPS PLEIN)

AutonHomme Pontiac est un organisme qui offre des services aux hommes en difficultés et à leur famille.

Nous sommes à la recherche d'un intervenant social qui devra principalement travailler auprès des hommes et leur famille demeurant dans la communauté.

TÂCHES :

- Etablir des contacts avec les hommes et leurs familles;
- Intervenir dans la communauté et travailler avec des clientèles vulnérables;
- Intervenir sur des enjeux psychosociaux auprès des hommes;
- Évaluer les besoins, explorer des pistes de solutions, accompagner le client et/ou la famille vers les ressources appropriées;
- Développer, offrir et animer des ateliers et des activités;
- Créer des liens et collaborer avec le réseau de partenaires locaux et régionaux;
- Rédiger des plans d'intervention en tenant compte des ressources du client, de la famille et du milieu;
- Contribuer à la mise en place des services communautaires de proximité offerts par AutonHomme.

EXIGENCES :

- Détenir un BACC. OU UN DEC en travail social, en intervention psychosociale, en relation d'aide ou dans une discipline appropriée;
- Expérience en relation d'aide auprès de clientèles en difficultés. De l'expérience auprès des hommes et de leurs familles un atout;
- Expérience en suivi court terme individuel et familial;
- Expérience de travail en milieu communautaire (un atout);
- aisance à animer des ateliers et des activités en personne et virtuelles;
- La maîtrise orale et écrite du français et de l'anglais est essentielle;
- Connaissance de la suite MS-Office et des réseaux sociaux;
- Avoir accès à une voiture et avoir un permis de conduire valide;
- N'avoir aucun empêchement judiciaire en lien avec l'emploi.

QUALITÉS :

- Sens des responsabilités;
- Bon jugement, sens de l'observation et capacité d'analyse;
- Ouverture d'esprit, respect, empathie, entretien et grande discréction;
- Bon communicateur;
- Bonne capacité d'adaptation, d'autonomie et de débrouillardise;
- Aptitudes prononcées pour l'organisation et l'établissement des priorités.

SALAIRE ET HORAIRES :

- Temps plein, 35 heures semaine, lundi au vendredi (Contrat jusqu'en juin 2022 renouvelable);
- Capacité de travailler des heures variables (jours / début de soirée);
- Salaire compétitif, négociable selon scolarité et expériences.

DATE DE FERMETURE : Le lundi 25 janvier 2021

Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel à autonhommepontiac@yahoo.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Pour communiquer avec le directeur,
Tyler Ladouceur veuillez composer le (819) 648-2309.

AVIS PUBLIC NOTICE

AVIS PUBLIC

Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs

CONSULTATION PUBLIQUE SUR LES ACTIVITÉS FORESTIÈRES EN OUTAOUAIS

Du 6 janvier au 30 janvier 2021, la population est invitée à participer à la consultation publique portant sur de nouveaux secteurs d'intervention potentiels et une infrastructure sur le territoire public dans le cadre des plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) 2018-2023 de l'Outaouais.

Des interventions forestières non commerciales pourraient être réalisées dès avril 2021. Ce type de travaux peut, entre autres, comprendre la préparation de terrain, le reboisement, le dégagement de la régénération, l'éclaircie précommerciale et le nettoyage. Des travaux d'éclaircie commerciale sont également prévus dans certains secteurs.

Les personnes intéressées peuvent consulter les documents et émettre leurs commentaires en ligne jusqu'au 30 janvier 2021 à 23 h 59, à l'adresse mffp.gouv.qc.ca/consultation-plans-damenagement-forestier-integre/.

SÉANCES D'INFORMATION VIRTUELLES

En collaboration avec la municipalité régionale de comté de Pontiac, le Ministère tiendra deux séances d'information virtuelles où seront précisées la façon d'émettre des commentaires en ligne ainsi que les suites données aux préoccupations émises en consultation publique. Une période de questions des participants complètera l'activité.

Les personnes intéressées doivent remplir le formulaire de participation au www.trgirto.ca.

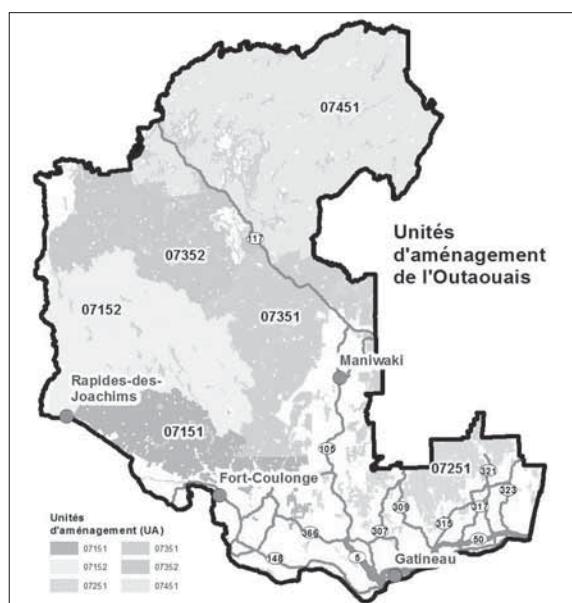
Un lien Internet et des instructions leur seront ensuite transmis par courriel.

- **Mercredi 13 janvier, de 13 h à 14 h – Inscription à www.trgirto.ca avant le 12 janvier à midi**
- **Jeudi 21 janvier, de 12 h à 13 h – Inscription à www.trgirto.ca avant le 20 janvier à midi**

INFORMATIONS PAR TÉLÉPHONE ET COURRIEL

Les bureaux du Ministère demeurent fermés à la clientèle en raison de la pandémie de COVID-19. Les personnes qui n'ont pas accès à un service Internet ou qui désirent obtenir plus d'informations doivent communiquer par courriel à Consultationpafi-Outaouais@mffp.gouv.qc.ca ou laisser un message vocal au 819 246-4827, poste 375. Une représentante du Ministère répondra aux messages vocaux et courriels dans un délai de deux jours ouvrables.

Rappel: La présente consultation a pour but de recueillir les préoccupations concernant la planification forestière proposée. Elle ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.



Québec

AVIS PUBLIC NOTICE

AVIS PUBLIC

Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs

PUBLIC CONSULTATION ON FORESTRY ACTIVITIES IN THE OUTAOUAIS REGION

From January 6 to 30, 2021, the general public is invited to take part in the public consultation on potential new forest operations zones and infrastructure on public land, as part of the 2018-2023 integrated operational forest management planning (PAFIO) process in Outaouais.

Non-commercial forestry work may be carried out from April 2021 onwards. This type of work may include land preparation, reforestation, regeneration release, pre-commercial thinning and clean-up. Commercial thinning work is also planned for certain sectors.

If you are interested, you may consult the documents and submit comments online, until 11:59 p.m. on January 30, 2021, at: mffp.gouv.qc.ca/consultation-plans-damenagement-forestier-integre/.

VIRTUAL INFORMATION SESSIONS

The Department, in collaboration with the Pontiac RCM, will hold two virtual information sessions at which the method for submitting online comments and the follow-up given to concerns expressed during the consultations will be explained. The activity will end with a question period for participants.

If you are interested, please complete the participation form at www.trgirto.ca.

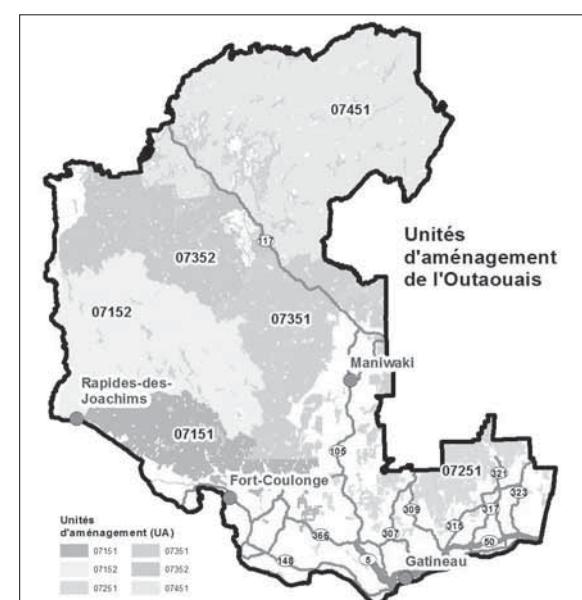
An Internet link and instructions will then be sent by e-mail.

- **Wednesday, January 13, from 1 p.m. to 2 p.m. – Register at www.trgirto.ca by midday on January 12**
- **Thursday, January 21, from midday to 1 p.m. – Register at www.trgirto.ca by midday on January 20**

INFORMATION BY TELEPHONE AND E-MAIL

The Department's offices are closed to the public due to the COVID-19 pandemic. If you do not have access to an Internet service or if you would like additional information, please e-mail Consultationpafi-Outaouais@mffp.gouv.qc.ca or leave a voice message at 819 246-4827, ext. 375. A departmental representative will answer within two working days.

Reminder: The purpose of the consultation is to hear concerns regarding the proposed forestry plan. It will not be possible to revise the land use designation or any rights that have been granted.



Québec

NOTICE

**Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés, notaires inc.**Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsel**NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY**
(notice in newspaper: C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that, following the death of Beverley Ann WORKMAN, during her lifetime domiciled in the City of Shawville, Province of Québec, which occurred on March 10th, 2020, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, Nancy Ann YOUNG, on December 17th, 2020, before Mtre Noémie RAINVILLE-LANDRY, Notary, in accordance with the law.

This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of Mtre Noémie RAINVILLE-LANDRY, Notary, located at 188 Montcalm Street, suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tel: 819-771-3231.

Given in Ardrossan, Alberta
This 17th day of December, 2020
Nancy Ann YOUNG, liquidator

AVIS PUBLIC NOTICE

Avis public**Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet****Dépôt du rôle d'évaluation
2021-2022-2023****AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par Mario Boyer, dg par interim de la municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet à l'effet que :**

- Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la première année du rôle triennal d'évaluation 2021, 2022 et 2023 de la municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet a été déposé par voie électronique au bureau municipal le 31 octobre 2020;
- Toute personne désirant en prendre connaissance peut prendre rendez-vous ou se présenter au bureau municipal dans les heures d'ouverture. Des informations sont également disponibles sur le site Internet de la MRC Pontiac;
- Pour l'exercice financier 2021 du rôle d'évaluation foncière 2021, 2022 et 2023 de la municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;
- La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 226-2016, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 226-2016 sont disponibles sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://www.mrcpontiac.qc.ca/services/evaluation-fonciere>.
- Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1R0 à l'attention du Service d'évaluation.
- Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

DONNÉ A L'ILE DU GRAND-CALUMET, ce 21 e jour du mois de DÉCEMBRE 2020.

Mario Boyer, directeur général par intérim

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

OFFRE D'EMPLOI

Le Journal recherche un journaliste indépendant expérimenté, pour des articles spécifiques, des articles d'enquête et d'autres articles de fond.

Envoyez votre CV à info@journalpontiac.com

**JOB OFFER**

The Journal is looking for an experienced freelance writer, for specific features, investigative pieces and other in-depth articles.

Send résumé to info@journalpontiac.com

NOTICE

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com



NOTICE

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

~ Insurance Receipts Provided ~

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI

Directeur(trice) général(e)MRC du Pontiac,
Outaouais**La municipalité recherche****son prochain leader !****C'est vous ?****Envoyer nous votre candidature sans tarder !****Entretemps,****laissez-vous charmer :**

<http://ile-du-grand-calumet.ca/tourisme/>
<https://destinationpontiac.ca/>

Responsabilités

Sous l'autorité du conseil municipal, planifier, diriger et contrôler l'ensemble des activités, superviser le personnel pour réaliser les orientations du conseil et assurer la qualité des services municipaux et l'application de la réglementation. Les communications et la relation avec le conseil, les citoyens, les gouvernements et les autres intervenants de même que la préparation du budget, des programmes et des projets font aussi partie du mandat.

Exigences

- Détenir un diplôme universitaire de premier cycle dans une discipline pertinente;
- Posséder une expérience minimale de 5 ans dans un poste de direction générale dans le domaine municipal ou un domaine comparable;
- Avoir de bonnes capacités de communication, un bon sens politique et éthique;
- Faire preuve d'un bon sens de l'organisation et d'une grande capacité à gérer plusieurs priorités à la fois;
- Être à l'aise avec l'utilisation des outils informatiques;
- Maîtriser le français parlé et écrit, l'anglais et détenir un permis de conduire.

Conditions

Salaire et avantages sociaux concurrentiels.
Poste permanent temps complet.

**Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature d'ici le vendredi 15 janvier 2021 à l'adresse suivante :
lynnkearney@gestionk.ca à l'attention de Madame Lynn Kearney, CPA.**



Le Journal continue d'envoyer et de livrer des certificats Choix du lecteur et des décalcomanies pour vitrines. Veuillez patienter pour leur livraison.

MERCI!

The Journal continues to send out and deliver Readers' Choice certificates and window decals. Please be patient for their delivery.

THANK YOU!

